



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

РЕЗОЛЮЦИЯ 7/2022

ВЫПОЛНЕНИЕ СТАТЬИ 9

"ПРАВА ФЕРМЕРОВ"

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

ссылаясь на огромный вклад, который местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира вносят и будут впредь вносить в сохранение, освоение и использование генетических ресурсов растений, составляющих основу производства продовольственной и сельскохозяйственной продукции во всем мире,

ссылаясь на свои резолюции 2/2007, 6/2009, 6/2011, 8/2013, 5/2015, 7/2017 и 6/2019,

1. *положительно оценивает* доклад Специальной группы технических экспертов по правам фермеров (Группа экспертов) и выражает Группе экспертов благодарность за достигнутый ею существенный прогресс в выполнении возложенных на нее задач;
2. *положительно оценивает* обновленный Реестр национальных мер, передовой практики и опыта осуществления прав фермеров (Реестр) и его электронную версию, размещенную на веб-сайте Международного договора, и отмечает, что он по мере необходимости будет периодически пересматриваться и обновляться;
3. *предлагает* Договаривающимся Сторонам и всем соответствующим заинтересованным сторонам, прежде всего фермерским организациям, направить Секретарю для включения в Реестр или обновления примеры национальных мер, передовой практики и практического опыта осуществления статьи 9 Международного договора на национальном уровне, в зависимости от обстоятельств и с учетом национального законодательства;
4. *порукает* Секретарю перевести Реестр на официальные языки Международного договора при наличии ресурсов;
5. *положительно оценивает* работу Группы экспертов; *принимает к сведению* "Варианты мер, призванных поощрять, направлять и содействовать осуществлению прав фермеров, изложенных в статье 9 Международного договора" (Варианты мер), отмечая, что варианты мер в рамках категории 10 являются предложением сопредседателей, приведенным в Приложении к настоящей резолюции; и *порукает* Секретарю опубликовать эти Варианты мер¹;
6. *предлагает* Договаривающимся Сторонам и другим заинтересованным сторонам рассмотреть возможность использовать Варианты мер в соответствии с их потребностями и приоритетами и с учетом национального законодательства, для поощрения, направления и содействия осуществлению прав фермеров;
7. *призывает* Договаривающиеся Стороны и соответствующие организации инициировать проведение региональных практикумов и иных мероприятий консультационного характера с привлечением широкого круга заинтересованных сторон, в том числе фермерских

¹ В публикации будет указано, что варианты в рамках категории 10 являются предложением сопредседателей.

организаций, представляющих центры происхождения и разнообразия сельхозкультур, с целью обмена знаниями, взглядами и опытом в вопросах осуществления прав фермеров, приведенных в статье 9 Международного договора;

8. **порукает** Секретарю, в случае получения соответствующих запросов и при наличии финансовых и кадровых ресурсов, оказывать поддержку таким инициативам, в том числе путем содействия разработке региональных планов сотрудничества между заинтересованными сторонами, уделяя особое внимание сотрудничеству Юг – Юг, как это предусмотрено пунктом 5 статьи 18 Международного договора;

9. **порукает** Секретарю продолжать распространять информацию и содействовать использованию образовательного модуля по правам фермеров и обновлять его по мере необходимости, в том числе с учетом информации о новых изменениях в соответствующих международных договорах и декларациях по правам человека, и, при наличии финансовых ресурсов, обеспечить его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций, а также **предлагает** Договаривающимся Сторонам и другим соответствующим заинтересованным сторонам использовать этот модуль;

10. **порукает** Секретарю, при наличии финансовых ресурсов, продолжить информационно-пропагандистскую и коммуникационную работу с соответствующими заинтересованными сторонами по вопросам прав фермеров, включая семинары по развитию потенциала, в качестве одной из важных мер по обеспечению осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора;

11. **порукает** Секретарю, при наличии кадровых и финансовых ресурсов, оказывать поддержку Договаривающимся Сторонам и соответствующим заинтересованным сторонам в деле поощрения, защиты и осуществления прав фермеров;

12. **порукает** Секретарю, при наличии финансовых ресурсов, провести оценку хода осуществления статьи 9 Международного договора; и представить критерии и план оценки на его десятой сессии и полный доклад на его одиннадцатой сессии при том понимании, что такая оценка должна основываться на отчетах о соблюдении и содержащихся в Реестре материалах, а также на другой соответствующей информации;

13. **порукает** Секретарю, при наличии финансовых ресурсов, организовать Глобальный симпозиум для обмена опытом и обсуждения возможной будущей работы по правам фермеров; и **с благодарностью принимает** предложение правительства Индии принять его у себя;

14. **порукает** Секретарю по возможности расширять сотрудничество между Международным договором и другими подразделениями и партнерами, занимающимися поощрением прав фермеров как в рамках ФАО, так и за ее пределами, а также с Организацией Объединенных Наций в целом, в том числе с международными органами по правам человека, в целях содействия осуществлению прав фермеров;

15. **порукает** Секретарю при проведении оценки по тематике цифровой информации о последовательности оснований / данных о последовательности генетических оснований (ЦИПО/ДПО), предусмотренной Многолетней программой работы, учесть возможные последствия ЦИПО/ДПО для прав фермеров в понимании статьи 9 Международного договора;

16. **призывает** все Договаривающиеся Стороны, которые еще не сделали этого, пересмотреть и, при необходимости, скорректировать национальные меры, связанные с осуществлением прав фермеров, прежде всего законодательство, регулирующее выпуск сортов и распределение семян, в целях защиты, поощрения и осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора, в соответствии с национальным законодательством;

17. **призывает** Договаривающиеся Стороны привлекать фермерские организации и соответствующие заинтересованные стороны к решению вопросов, связанных с осуществлением прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора, а также с сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и расширять деятельность по

повышению осведомленности и укреплению потенциала, направленную на достижение этой цели;

18. **призывает** Договаривающиеся Стороны содействовать развитию производственных систем на принципах устойчивости и сохранения биоразнообразия и коллективных подходов, таких как общинные семенные фонды, общинные реестры биоразнообразия, коллективная селекция растений и семенные ярмарки, в том числе изучить возможность их признания на законодательном уровне, в качестве инструментов осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора;

19. **отмечает актуальность** участия фермерских организаций в деятельности в поддержку осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора, и **призывает** их продолжать активно участвовать в работе сессий Управляющего органа и межсессионных совещаний соответствующих вспомогательных органов, учрежденных Управляющим органом, в соответствующих случаях и согласно Правилам процедуры Управляющего органа, а также с надлежащим учетом положений Стратегии установления партнерских отношений между ФАО и организациями гражданского общества;

20. **выражает признательность** правительствам Италии и Норвегии за щедрую финансовую поддержку работы Группы экспертов и проводимых ею совещаний;

21. **настоятельно призывает** Договаривающиеся Стороны и других доноров продолжать предоставлять финансовые ресурсы на нужды работы по правам фермеров в соответствии с Международным договором и **призывает** Договаривающиеся Стороны поддерживать мероприятия, упомянутые в настоящей резолюции;

22. **порукает** Секретарю представить Управляющему органу на его десятой сессии доклад об осуществлении положений настоящей резолюции в качестве основы для последующей деятельности.

Приложение

Варианты мер, призванных поощрять, направлять и продвигать осуществление прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора

Часть А: Введение

I. Общая информация и обоснование

1. Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (далее – МДГРРПСХ или Международный договор) признает, что от генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГРРПСХ) зависит производство продовольствия и сельскохозяйственных продуктов во всем мире. В нем подчеркивается их важность с точки зрения развития устойчивых и разнообразных систем земледелия и семеноводства, а также создания сортов растений, приспособленных к особым социальным, экономическим и экологическим условиям, изменениям окружающей среды, культурным особенностям и учитывающих будущие потребности человека.

2. Международный договор подтверждает, что в прошлом, настоящем и будущем вклад фермеров во всех регионах мира, особенно в центрах происхождения и разнообразия сельхозкультур, в дело сохранения, улучшения и распространения этих ресурсов является основой прав фермеров. Во вступительной части также подтверждается, что признанные в Международном договоре права на сохранение, использование и продажу сохраненного в хозяйствах семенного и иного материала для размножения и обмен им, на участие в процессе принятия решений об использовании ГРРПСХ и на справедливое и равноправное распределение выгод от такого использования имеют существенное значение для осуществления прав фермеров, а также для поощрения прав фермеров на национальном и международном уровнях. Фермеры, права которых признаются в Международном договоре, также являются носителями традиционных знаний, связанных с ГРРПСХ, и их вклад во многом основан на традиционных системах обмена семенами.

3. Таким образом, осуществление прав фермеров имеет первостепенное значение для обеспечения устойчивого развития сельского хозяйства и создания жизнестойких продовольственных и семенных систем во всем мире, а также для поддержания и перевода на стабильную основу источников их средств к существованию и повышения их устойчивости к внешним потрясениям. К примеру, от пандемии COVID-19 пострадало население всего мира, и особенно сильно – фермеры, поскольку их источники средств к существованию и сельскохозяйственная деятельность зависят от нормального функционирования продовольственных систем, рынков, транспорта и других услуг.

4. Фермеры во всех регионах мира вносят вклад в сохранение, развитие и устойчивое использование ГРРПСХ. Во многих странах, особенно в центрах происхождения и разнообразия культур, видную роль в этом отношении играют мелкие фермеры, в первую очередь женщины. Поэтому, когда речь идет об осуществлении прав фермеров, особенно важно признавать ключевую роль женщин, участвующих в сохранении, развитии и устойчивом использовании ГРРПСХ, как хранительниц разнообразия сельскохозяйственных культур, и обеспечивать равное удовлетворение их потребностей.

5. В соответствии со статьей 9.2 МДГРРПСХ, ответственность за осуществление прав фермеров в отношении ГРРПСХ лежит на национальных правительствах. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своими потребностями и приоритетами, учетом национального законодательства и в надлежащих случаях, должна принимать меры к охране прав и содействию правам фермеров, включая охрану традиционных знаний, касающихся

ГРРПСХ (ст. 9.2a), право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от использования ГРРПСХ (ст. 9.2b) и право на участие в принятии решений на национальном уровне по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием ГРРПСХ (ст. 9.2c). Кроме того, согласно статье 9.3, "при условии соблюдения национального законодательства и в соответствующих случаях ничто в настоящей статье не истолковывается как ограничение любых имеющихся у фермеров прав на сохранение, использование, сбыт сохраненных в хозяйствах семян/материала для размножения и обмен ими".

6. Существует множество примеров мер и практических действий, направленных на осуществление прав фермеров, в частности принимаемых на местном уровне и организациями гражданского общества. Чтобы помочь Договаривающимся Сторонам в разработке и осуществлении мер на национальном уровне и использовать накопленный опыт, Управляющий орган регулярно призывает Договаривающиеся Стороны и соответствующие заинтересованные стороны, в первую очередь организации фермеров, направлять предложения, делиться опытом и наработками, которые могут послужить примером возможных вариантов осуществления на национальном уровне прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора. Кроме того, необходимо активнее делиться опытом и наработками, а также содействовать дальнейшему осуществлению прав фермеров.

7. Поэтому в 2017 году на седьмой сессии Управляющий орган учредил Специальную группу технических экспертов по правам фермеров (СГТЭ-ПФ или Группа экспертов) и поручил ей подготовить Реестр национальных мер, передовой практики и опыта в сфере осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора (далее – Реестр), и на основе Реестра подготовить варианты мер, призванных поощрять, направлять и продвигать осуществление прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора (далее – Варианты)².

8. Варианты разработаны на базе представленных Договаривающимися и заинтересованными сторонами и собранных в Реестре примеров мер или практик³.

II. Цель

9. Цель Вариантов мер заключается в том, чтобы поощрять, направлять и содействовать осуществлению прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора.

III. Характер и сфера применения

10. Слово "варианты" означает действие, или возможность выбора, или объект, который выбирается или может быть выбран. Оно подразумевает, что существует свобода или право выбора и что существует ряд альтернатив, из которых можно выбрать⁴.

11. Таким образом, под "вариантами" в данном документе понимаются примеры действий или мер, которые *могут быть* предприняты для достижения желаемой цели. Такой непредписывающий и дискреционный подход отличает Варианты от руководств, которые призваны дать рекомендации о том, как *следует* поступать.

12. Договаривающиеся Стороны Международного договора обязались принимать меры по охране и содействию осуществлению прав фермеров с учетом их потребностей и приоритетов, в соответствующих случаях и с учетом национального законодательства. Меры, принимаемые Договаривающимися Сторонами, могут различаться, так как потребности, приоритеты, правовая база и ситуация в целом в разных странах разнятся, так же как и список других международных

² См. Приложение А.7 к докладу седьмой сессии Управляющего органа: <https://www.fao.org/3/MV606RU/mv606ru.pdf>.

³ Реестр размещен по адресу <https://www.fao.org/plant-treaty/areas-of-work/farmers-rights/overview-inventory/ru/>

⁴ См. документ IT/GB-8/АНТЕГ-FR-2/19/4 Rev.1; www.merriam-webster.com/dictionary/option (18 апреля 2020 года).

соглашений, к которым эти стороны присоединились. В преамбуле Международного договора говорится, что ничто в настоящем Международном договоре не истолковывается как подразумевающее каким-либо образом изменение прав и обязательств Договаривающихся Сторон в рамках других международных соглашений.

13. Поэтому Варианты могут служить для Договаривающихся Сторон источником вдохновения и ориентиром в вопросах содействия осуществлению прав фермеров с учетом национальной специфики.

14. Несколько вариантов могут быть связаны между собой и могут использоваться совместно для создания синергетического эффекта и повышения эффективности мер по осуществлению прав фермеров. Примеры таких комбинированных мер и практик приводятся в Реестре. Следовательно, права фермеров можно продвигать с помощью комплекса мер, практик и политик, которые дополняют друг друга. Кроме того, одним из основных условий достижения успеха следует считать тщательное изучение синергии между вариантами и их связи с другими правами и обязательствами, которые касаются прав фермеров, как женщин, так и мужчин, а также местных и коренных общин.

IV. Предполагаемые пользователи и целевые группы

15. Основной целевой группой Вариантов являются Договаривающиеся Стороны Международного договора, поскольку они обязаны выполнять Международный договор и соблюдать его положения, включая статью 9.

16. Фермеры, коренные и местные общины наделены правами и могут предъявлять законные требования по их осуществлению. Поэтому фермеры и их объединения могут использовать Варианты в качестве источника информации для достижения своих целей.

17. Другие стороны, заинтересованные в защите прав фермеров, включая НПО, организации гражданского общества и частного сектора, действующие на различных уровнях и в различных масштабах, а также международные организации, исследовательские и научные круги также могут черпать в документе вдохновение для возможных партнерств, программ или инициатив.

18. Следующая целевая группа – это доноры, например правительства, фонды и международные финансовые организации, которые могут быть заинтересованы в поддержке осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора, к примеру путем выделения финансовых и/или неденежных ресурсов.

19. Кроме того, страны, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, и все прочие типы организаций, занимающиеся защитой прав фермеров, также могут использовать Варианты в качестве источника вдохновения и ориентира.

V. Структура документа

Категории

20. Документ "Варианты" состоит из одиннадцати категорий; в каждой категории представлено несколько вариантов. Эти же категории использовались и в Реестре⁵:

1. признание вклада местных и коренных общин и фермеров в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ, например закрепление и признание роли фермеров в их охране/сохранении;
2. финансовый вклад в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ, например вклад в фонды распределения выгод;
3. подходы, направленные на содействие доходобразующей деятельности в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ;
4. каталоги, реестры и другие формы документирования ГРПСХ и охраны традиционных знаний;

⁵ См. документ: IT/GB-8/АНТЕG-FR-2/19/Report.

5. сохранение и рациональное использование ГРПСХ *in situ* / в хозяйствах, например социальные и культурные меры, рациональное использование биоразнообразия на уровне общин, участки, где осуществляется сохранение;
6. содействие доступу фермеров к разнообразию ГРПСХ через общинные семенные фонды⁶, семеноводческие сети и другие меры по расширению возможностей фермеров по использованию более разнообразных ГРПСХ;
7. коллективные подходы при проведении научно-исследовательской работы по ГРПСХ, включая описание и оценку, коллективную селекцию растений и сортов;
8. участие фермеров в принятии решений на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях;
9. обучение, развитие потенциала и информирование общественности;
10. правовые меры по осуществлению прав фермеров, такие как законодательные меры, касающиеся ГРПСХ;
11. прочие меры / практики.

21. Для каждой категории приводится ссылка на соответствующие положения статьи 9 Международного договора и объясняется, почему меры по данной категории могут рассматриваться как варианты поощрения, направления и содействия осуществлению прав фермеров. В конце документа также приводится обзорная таблица. При этом любые упоминания подпунктов статьи 9 в Вариантах не являются толкованием их юридического содержания.

Варианты

22. Для описания вариантов используется единая структура. Дается разъяснение относительно содержания варианта и типов мер, которые, как правило, могут применяться. Для некоторых вариантов, вероятно, будет иметь значение гендерный фактор; в таких случаях в описании дается краткое пояснение в отношении применения учитывающего гендерные аспекты подхода. Для каждого варианта приводятся примеры из Реестра⁷.

Тип(ы) мер

23. В описании каждого варианта содержится информация о типе (типах) мер, которые могут быть использованы. Меры подразделяются на "технические", "юридические", "административные" и "прочие" на основе следующих критериев:

- Технические меры означают инициативы/программы/проекты, которые усиливают вклад отдельных фермеров или фермерских сообществ в сохранение и/или устойчивое использование ГРПСХ на фермах, *in situ* и *ex situ* (например, документирование ГРПСХ и связанных с ними традиционных знаний, обучение и развитие потенциала, создание общинных банков семян, сетей хранителей семян и ярмарки семян, совместная селекция растений и отбор сортов, проведение полевых школ фермеров).
- Административные меры – это распоряжения органов исполнительной власти, министерские, межминистерские, ведомственные инструкции, циркуляры, меморандумы, награды или поощрения, установление протоколов, кодексов, руководящих принципов и т. д.
- Правовые меры – это национальные/региональные законодательные акты, стратегии и любые другие правовые инструменты (акты, законы, законопроекты и т. д.).
- Прочие меры – это все остальные меры или методы, включая исследования, пропагандистскую работу и финансовые инструменты.

Те же критерии использовались для классификации типа (типов) мер в Реестре.

⁶ Включая хранилища семян

⁷ В отношении данного предложения Группа экспертов не приняла окончательного решения.

Связь с представленными материалами и Реестром

24. Материалы, представленные Договаривающимися и заинтересованными сторонами, в которых они поделились своим опытом осуществления прав фермеров в различных странах, легли в основу как Реестра, так и Вариантов.

25. В Реестре перечислены меры и практики, предложенные Договаривающимися и заинтересованными сторонами в качестве примеров возможных вариантов; каждый пункт снабжен ссылкой на исходный документ, в котором содержится подробное описание, включая конкретные сведения об истории вопроса и контексте, основных компонентах, ключевых результатах и извлеченных уроках. Группа экспертов не проводила анализа или оценки этих мер/практик с точки зрения их вклада в осуществление прав фермеров.

26. В Вариантах эта информация представлена в более общем и сжатом виде, с учетом примеров из Реестра. Информация о практическом опыте применения каждого из вариантов предлагается читателю в Реестре.

Использование Вариантов

27. Статья 9 Международного договора гласит, что ответственность за осуществление прав фермеров лежит на национальных правительствах. Договаривающимся Сторонам предлагается рассмотреть весь спектр вариантов осуществления прав фермеров на национальном уровне в соответствии с их потребностями и приоритетами и по мере необходимости; при этом ни один из вариантов не следует понимать как обязательный в соответствии со статьей 9 Международного договора.

Категория 1: Признание вклада местных и коренных общин и фермеров в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ, например закрепление и признание роли фермеров в их охране и сохранении

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

В статье 9.1 Международного договора Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие ГРПСХ во всем мире местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира. Особо подчеркивается роль фермеров в центрах происхождения и разнообразия культур.

В Преамбуле Международного договора также упоминается вклад фермеров во всех регионах мира в прошлом, настоящем и будущем в дело сохранения, совершенствования и предоставления в распоряжение этих ресурсов. Утверждается, что вносимый фермерами вклад является основой для прав фермеров. Исходя из сказанного, Договаривающимся Сторонам и соответствующим заинтересованным сторонам предлагается привлечь внимание к вкладу фермеров и фермерских сообществ, повысить уровень информированности общества о его значении, выразить признание, дать высокую оценку и/или призвать фермеров и фермерские сообщества продолжать усилия по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ.

Кроме того, отнесенные к данной категории меры могут способствовать охране традиционных знаний (ст. 9.2a) и равноправному участию в распределении выгод, получаемых от использования ГРПСХ (ст. 9.2b), например, в случае предоставления активной поддержки осуществляющим их охрану и сохранение фермерам и фермерским сообществам, ведущим работу по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ.

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 1А: Учреждать премии и награды для награждения фермеров за усилия по охране и сохранению, а также фермерских сообществ и их организаций, которые вносят выдающийся вклад в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ.

Премии и награды могут учреждаться с целью отметить выдающийся вклад предпринимающих усилия по охране и сохранению ГРПСХ фермеров, в том числе из числа женщин и молодежи⁸, и фермерских сообществ в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ в их хозяйствах и системах сельскохозяйственного производства согласно сложившейся на местах практике. Вручение таких премий и наград может быть приурочено, например, к проведению мероприятий, привлекающих внимание общественности; это могут быть денежные призы, грамоты, памятные таблички, жетоны или медали.

Премии и награды могут способствовать повышению уровня информированности общества о важности сохранения и устойчивого использования ГРПСХ и стимулировать награжденных к

⁸ Согласно рекомендации Группы экспертов, в описание вариантов, где это актуально, включены отсылки к гендерной проблематике в русле положений Политики ФАО по обеспечению гендерного равенства на 2020–2030 годы и материалов, полученных в целях составления Реестра.

продолжению и расширению масштабов прodelываемой ими работы. В более долгосрочной перспективе осведомленность общественности может открыть для фермеров и фермерских сообществ, осуществляющих охрану и сохранение ГРПСХ, новые возможности для формирования дополнительных доходов от сохранения и устойчивого использования ГРПСХ и/или привлечения дополнительных средств для финансирования этой деятельности.

Вклад женщин и мужчин в сохранение, управление и использование ГРПСХ может фокусироваться на разных культурах, способах использования и видах деятельности, что будет полезно учитывать при определении критериев для награждения и условий участия.

Учреждающим награду органам или организациям предлагается внимательно оценить любые связанные с этой инициативой риски в части несогласованного использования или присвоения конкретных ГРПСХ, принадлежащих награждаемым, и/или связанных с ними традиционных знаний и придерживаться сложившихся правовых обычаев и протоколов.

Если образцы семян или другого посадочного материала конкретных ГРПСХ, сохраняемых или выведенных претендентами на участие, предоставляются награждающему органу или организации, как и если раскрываются связанные с ними традиционные знания, следует обеспечить соответствие требованиям действующих правовых норм.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические	<input checked="" type="checkbox"/>
Административные	<input checked="" type="checkbox"/> *
Правовые	<input checked="" type="checkbox"/> *
Прочие	

* Административные и правовые меры могут применяться, если такие премии и награды учреждаются правительствами в рамках конкретных законодательных актов.

Пример(ы) возможных мер

- Признание заслуг фермеров и фермеров-селекционеров и их награждение согласно положениям Закона о защите сортов от 2001 года (на английском языке) (Индия/Азия) www.fao.org/3/ca7946en/ca7946en.pdf
- Награждение фермеров, сохраняющих генетические ресурсы (на английском языке) (Индонезия/Азия) www.fao.org/3/ca4141en/ca4141en.pdf
- Премия "Золотая горошина" (на английском языке) (Швеция/Европа) www.fao.org/3/ca8217en/ca8217en.pdf

Вариант 1В: Освещать роль и опыт фермеров, фермерских сообществ и их организаций в сохранении и/или развитии ГРПСХ путем упоминания их имен и дополнительной информации в официальных документах.

Чтобы выразить фермеру или фермерскому сообществу признательность за сохранение существующего и/или выведение нового сорта, можно, с его разрешения, упомянуть имя фермера (название фермерского сообщества) и дополнительную информацию в официальных документах, например, в каталогах сортов. Это относится к случаям, когда отдельные сорта были сохранены либо выведены конкретными физическими лицами или сообществами или в рамках проектов и программ коллективной селекции.

Упоминание имен фермеров или названий сообществ привлечет дополнительное внимание к их вкладу, что послужит повышению уровня осведомленности об их роли в качестве фермеров-селекционеров и местных экспертов. Кроме того, это один из способов коллективного признания их вклада. С учетом особенностей правовой системы страны регистрация фермерских сортов может способствовать их более широкому использованию и послужить целям защиты от незаконного присвоения.

Возможно, в целях содействия регистрации фермерских сортов потребуется пересмотреть критерии их регистрации в национальных системах регистрации, что позволит снизить

бюрократические барьеры, сократить затраты фермеров и обеспечить надлежащий учет специфических характеристик фермерских сортов.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
Административные ^{*}
Правовые
Прочие

* Применение административных мер может потребоваться, например, при официальной регистрации сорта с указанием в национальном каталоге сортов имени фермера (названия фермерского сообщества).

Пример(ы) возможных мер

- Признание вклада фермеров через регистрацию традиционных сортов в Национальном каталоге сортов Кубы (II) (на английском языке) (Куба / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca4347en/ca4347en.pdf
- Коллективная селекционная работа в целях выведения новых сортов проса в зонах богарного земледелия в Судане (на английском языке) (Судан / Ближний Восток⁹) www.fao.org/3/ca4173en/ca4173en.pdf

Вариант 1С: Составлять списки систем сельскохозяйственного наследия, имеющих местное, национальное или глобальное значение, для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ и поддерживать фермеров и их организации в устойчивом управлении и руководстве такими объектами.

Составление списков систем сельскохозяйственного наследия для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ могло бы способствовать признанию роли фермеров, местных и коренных общин в качестве хранителей биоразнообразия. Как правило, такие системы формируются в рамках долгосрочных инициатив и обеспечивают сочетание сохранения и устойчивого использования ГРПСХ с экономическим развитием, научной и/или образовательной деятельностью. Они могут быть связаны с инициативами и программами национального либо глобального формата, например, с программой по созданию биосферных заповедников или системами сельскохозяйственного наследия мирового значения (ГИАХС).

Управление такими системами, как правило, требует сотрудничества заинтересованных сторон в разных секторах и на разных уровнях руководства. На местном уровне ключевыми акторами можно считать фермеров, местные и коренные общины. Исходя из этого, им должна быть отведена конкретная роль в организации и осуществлении планов по сохранению и управлению использованием и разработке стратегий развития, равно как в осуществлении мониторинга и оценки. Более того, фермерам, местным и коренным общинам, принимающим участие в управлении и сохранении систем сельскохозяйственного наследия для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ, может предоставляться поддержка через целенаправленное развитие потенциала, организацию сетевого взаимодействия и проведение мероприятий по обмену опытом; при этом следует обеспечить учет интересов и потребностей женщин, мужчин и различных возрастных групп.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
Административные
Правовые
Прочие

⁹ Принадлежность Договаривающихся Сторон к регионам мира указывается в соответствии со списком, приведенным на веб-сайте МДГРПСХ (<https://www.fao.org/plant-treaty/countries/membership/ru/>).

Пример(ы) возможных мер

- Признание традиционных систем ведения сельского хозяйства (на английском языке) (Бразилия / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca6343en/ca6343en.pdf
- Инициатива "Программы систем сельскохозяйственного наследия мирового значения" (ГИАХС) (на английском языке) (Чили/Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca5986en/ca5986en.pdf
- Объявление территории кантона Котакачи системой культурного наследия и сохранения агробιοразнообразия (на английском языке) (Эквадор / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca7934en/ca7934en.pdf
- Признание фермерских сообществ через систему сельскохозяйственного наследия мирового значения (на английском языке) (Иран / Ближний Восток) www.fao.org/3/ca8721en/ca8721en.pdf

✓ **Категория 2: Финансовый вклад в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ, например вклад в фонды распределения**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

ст. 9.1

ст. 9.2a

ст. 9.2b

ст. 9.2c

ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

Договаривающиеся Стороны согласовали реализацию мер, направленных на защиту и содействие осуществлению прав фермеров, включая право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от использования ГРПСХ (ст. 9.2b). Кроме того, в Преамбуле сказано, что признанные в Договоре права, включая право на равноправное распределение выгод, имеют основополагающее значение для реализации прав фермеров.

Таким образом, возможными путями работы Договаривающихся Сторон в этом направлении представляются их финансовый вклад в поддержку ведущейся фермерами деятельности по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ и взносы в фонды распределения выгод. С учетом состава таких мер они могут также рассматриваться в качестве одного из путей признания вклада фермеров и фермерских сообществ в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ (ст. 9.1).

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 2А: Предоставлять средства фермерам, фермерским сообществам и их организациям, которые сохраняют, развивают и устойчиво используют ГРПСХ, в том числе на цели развития потенциала.

Деятельность фермеров и фермерских сообществ в области сохранения и устойчивого использования ГРПСХ может потребовать финансирования, необходимого, чтобы обеспечить поддержание мер по сохранению ГРПСХ in situ/в хозяйствах, особенно в центрах происхождения и разнообразия сельскохозяйственных культур. Кроме того, такое финансирование может способствовать расширению масштабов совместного использования знаний фермерами, осуществляющими охрану и сохранение ГРПСХ, развитию их технического и организационного потенциала и/или повышению уровня информированности общества.

Источником финансирования могут служить, например, выделяемые государством бюджетные ресурсы, поддержка доноров, в том числе в рамках международного сотрудничества, либо добровольные взносы частных предприятий. Финансирование может предоставляться фермерам и фермерским сообществам в различных формах, например, через временные или долгосрочные взносы в бюджеты организаций-исполнителей либо на конкурсной основе.

Женщины и мужчины могут осуществлять деятельность по сохранению и устойчивому использованию разных культур и сортов и/или выступать в качестве хранителей знаний, конкретно привязанных к осуществляемой ими деятельности, поэтому донорам и организациям-исполнителям предлагается с должным вниманием подойти к вопросу о том, каким образом обеспечить равный учет интересов и потребностей женщин и мужчин при разработке мер по обеспечению финансирования.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие *Пример(ы) возможных мер*

- Фонд Министерства сельского хозяйства Чили в поддержку инноваций в сельскохозяйственном, агропродовольственном и лесном секторах, предоставляющий средства на конкурсной основе (на английском языке) (Чили / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca7908en/ca7908en.pdf
- Осуществление положений МДГРРПСХ в Италии – национальная программа ГРР/ФАО (на английском языке) (Италия/Европа) www.fao.org/3/ca8109en/ca8109en.pdf
- AGUAPAN (Ассоциация сохранения местных сортов картофеля в центральной части Перу) (на английском языке) (Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca8101en/ca8101en.pdf
- Выполнение Национального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (НПД ГРРПСХ) в сотрудничестве с организациями фермеров (на английском языке) (Швейцария / Европа) www.fao.org/3/ca8226en/ca8226en.pdf

Вариант 1В: Вносить добровольные взносы в Фонд распределения выгод (ФРВ) Международного договора.

Фонд распределения выгод Международного договора осуществляет прямые инвестиции в проекты по содействию фермерам развивающихся стран в сохранении *in situ*/в хозяйствах разнообразия сельскохозяйственных культур; кроме того, фонд поддерживает проекты и инновационные партнерские механизмы, нацеленные на адаптацию ГРРПСХ к изменяющимся потребностям. Обратиться в ФРВ с заявкой на выделение средств имеет право любая развивающаяся страна, являющаяся Договаривающейся Стороной Международного договора¹⁰.

ФРВ формируется в первую очередь за счет платежей, вносимых пользователями ГРРПСХ через Многостороннюю систему Международного договора. В дополнение к указанным платежам Договаривающиеся Стороны и заинтересованные стороны могут на основании собственного решения вносить в ФРВ добровольные взносы в целях распределения выгод, которые в более общем смысле вытекают из использования ГРРПСХ в селекционной работе и семеноводстве либо в других секторах (в сельском хозяйстве, пищевой промышленности и пр.).

В качестве примера распределения выгод можно указать, что такие взносы могут составлять определенную долю добавочной стоимости, созданной в соответствующем секторе экономики. Кроме того, могут браться обязательства о ежегодном внесении добровольных взносов в фиксированной сумме.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

¹⁰ Перечень стран, наделенных таким правом, см. по адресу www.fao.org/fileadmin/user_upload/faoweb/plant-treaty/cfp4/cfp_4_2017_a3_en.pdf. Он составлен на основании решения третьей сессии Управляющего органа (IT/GB-3/09/Report, Приложение А.3, резолюция 3/2009) в соответствии с классификацией экономик Всемирного банка.

Пример(ы) возможных мер

- Внешнее финансирование – государственные и частные источники (на английском языке)
(Франция / Европа) www.fao.org/3/ca8726en/ca8726en.pdf
- Ежегодная поддержка Фонда распределения выгод (ФРВ) (на английском языке)
(Норвегия/Европа) www.fao.org/3/ca8154en/ca8154en.pdf

✓ **Категория 3: Подходы, направленные на содействие доходобразующей деятельности в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

В статье 9.1 Международного договора Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие ГРПСХ во всем мире местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира. (ст. 9.1). Таким образом, подходы, создающие благоприятные условия и позволяющие фермерам формировать доходы за счет сохранения и устойчивого использования ГРПСХ, могли бы стимулировать фермеров к продолжению и/или расширению этой деятельности.

Кроме того, Договаривающиеся Стороны согласовали реализацию мер, направленных на защиту и содействие осуществлению прав фермеров, включая охрану традиционных знаний, касающихся ГРПСХ (ст. 9.2a), и право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от их использования (ст. 9.2b).

Информирование о многогранной ценности разнообразных пищевых продуктов местного производства и поддержка деятельности, позволяющей формировать доходы, в частности развития производственно-сбытовых цепочек, могут служить для фермеров дополнительным стимулом к продолжению выращивания ГРПСХ, которые в противном случае могли бы быть утрачены, к использованию, в том числе совместному, и распространению традиционных знаний. В зависимости от состава соответствующих мер выгоды от использования ГРПСХ, получаемые, например, за счет продажи определенных продуктов, могут возникать у фермеров, участвующих в деятельности по их сохранению и устойчивому использованию.

Право фермеров на сохранение, использование, обмен и продажу сохраненных в хозяйствах семян, с учетом национального законодательства и в надлежащих случаях (как установлено статьей 9.3), может обладать исключительным значением для осуществления указанных подходов, поскольку часто семеноводческие системы фермеров оказываются единственным источником семян и посадочного материала определенных ГРПСХ, используемых в такой деятельности.

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 3А: Проводить и/или поддерживать рекламные мероприятия для стимулирования устойчивого потребления продукции, полученной в результате сохранения и устойчивого использования ГРПСХ.

Рекламные мероприятия, направленные на расширение потребительского спроса на продукцию, полученную в результате деятельности по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ, могут проводиться в форме продовольственных, кулинарных ярмарок, ярмарок агробиоразнообразия, фестивалей традиционных блюд, выставок и т.п.

Общая цель таких мероприятий состоит в привлечении интереса потребителей и профессионалов, включая шеф-поваров ресторанов и представителей гостиничного бизнеса, к традиционным и/или новым продуктам из ГРПСХ и стимулировании спроса. Мероприятия по

информированию общественности также могут подкреплять инициативы, направленные на стимулирование агробιοразнообразия для производства продовольствия, питания и охраны здоровья, что может приносить выгоды фермерам и фермерским сообществам.

В долгосрочной перспективе более активный спрос может расширить рыночные возможности фермеров и фермерских сообществ, что позволит им продолжать выращивание ГРПСХ, которые в противном случае подверглись бы риску утраты. Кроме того, это может способствовать созданию необходимых условий, чтобы фермеры и далее могли использовать, применять и распространять традиционные знания, сохранять, использовать, обменивать и продавать семена местных культур и сортов, с учетом национального законодательства и в надлежащих случаях.

Поскольку женщины и мужчины могут осуществлять деятельность по сохранению и устойчивому использованию разных культур и сортов, организациям-исполнителям предлагается с должным вниманием подойти к вопросу о том, каким образом обеспечить равный учет интересов и потребностей женщин и мужчин при подготовке таких мероприятий, чтобы они могли использовать получаемые по их итогам выгоды и преимущества на равноправной основе.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
- Административные
- Правовые
- Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Создание условий для коммерциализации агробιοразнообразия коренных общин и создания добавочной стоимости (на английском языке) (Эквадор / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/cb5086es/cb5086es.pdf
- Конкурс сельскохозяйственных культур на ярмарке генетического разнообразия (на английском языке) (Индонезия/Азия) www.fao.org/3/ca7981en/ca7981en.pdf
- Двадцать первый Национальный фестиваль оливок и выставка сельских продуктов (на английском языке) (Иордания / Ближний Восток) www.fao.org/3/cc0206en/cc0206en.pdf
- Инициатива "Продовольствие навсегда" (на английском языке) (весь мир) www.fao.org/3/ca4161en/ca4161en.pdf

Вариант 3В: Развивать производственно-сбытовые цепочки для местных культур, сортов и эволюционировавших популяций, имеющих особую ценность с точки зрения адаптации, питательной ценности, использования, а также другие преимущества.

Развитие производственно-сбытовых цепочек для местных культур, сортов и популяций может стать одним из способов стимулирования фермеров и их рыночных партнеров к продолжению и расширению предпринимаемых ими совместных усилий по сохранению и использованию ГРПСХ, в том числе в плане формирования доходов и обеспечения занятости в сельских районах. Женщины и мужчины могут быть участниками различных звеньев производственно-сбытовых цепочек, либо их деятельность может быть сосредоточена на разных культурах и продуктах; исходя из этого, представляется полезным оценить, какие выгоды от планируемых мер смогут получить женщины и мужчины.

В основе развития производственно-сбытовых цепочек лежит сотрудничество различных акторов – фермеров, селекционеров, производителей пищевых продуктов, шеф-поваров и отельеров, розницы и потребителей. Когда речь идет о традиционных или редко используемых ГРПСХ, могут потребоваться научные исследования и пилотные проекты, которые позволят накопить во всех звеньях цепочки необходимые знания и опыт и донести до потребителей

информацию о преимуществах и особых свойствах продуктов. В поддержку этой деятельности государство может реализовывать соответствующие политические меры и программы, например, предлагать средства для проведения исследований или использования в качестве начального капитала, способствовать взаимодействию на сетевом уровне, ликвидировать существующие барьеры. Женщины и мужчины могут быть участниками различных звеньев производственно-сбытовых цепочек; организациям-исполнителям предлагается с должным вниманием подойти к вопросу о том, каким образом обеспечить равноправное получение женщинами и мужчинами выгод от инициатив по развитию производственно-сбытовых цепочек.

К числу важных факторов, способных сказаться на развитии производственно-сбытовых цепочек для местных ГРПСХ и фермерских сортов, относятся, в частности, предусмотренные законом возможности производства и распространения семян и посадочного материала соответствующих сортов и обеспеченный доступ к рынкам реализации производимых продуктов.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
- Административные
- Правовые
- Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Программа сертификации происхождения Seal of Origin (на английском языке) (Чили / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca5986en/ca5986en.pdf
- Создание производственно-сбытовой микроцепочки ржи местного сорта Iermana (на английском языке) (Италия/Европа) www.fao.org/3/ca8108en/ca8108en.pdf
- Солидарный подход в вопросах сельскохозяйственного развития (на английском языке) (Марокко/Африка) www.fao.org/3/ca6365en/ca6365en.pdf
- Проект по сохранению красного риса (на английском языке) (Филиппины/Азия) www.fao.org/3/ca7901en/ca7901en.pdf

Вариант 3С: Создавать и поддерживать рынки для продукции, произведенной из фермерских сортов / фермерских семеноводческих систем.

Создавать и поддерживать рынки для продукции, произведенной из фермерских сортов или с использованием фермерских семян, можно разными способами. Включение в программы государственных закупок традиционных продовольственных культур и фермерских сортов может способствовать укреплению и диверсификации производственных систем мелких хозяйств и оздоровлению пищевого рациона потребителей.

Такие программы могут быть ориентированы на общественное питание, в том числе школьное, и/или системы распределения продовольствия для уязвимых групп населения, включая женщин и мужчин, детей и молодежь. Часто они носят средне- и долгосрочный характер, финансируются из средств, выделяемых органами исполнительной власти национального либо субнационального уровня, а к их осуществлению могут привлекаться местные организации, в том числе неправительственные. Программы государственных закупок могут оказывать существенное воздействие за счет стимулирования спроса, создания условий, способствующих сотрудничеству различных акторов, и гарантированного рынка сбыта для ГРПСХ и производимых из них продуктов. Программы могут распространяться не только на пищевые продукты местного производства, но также на семена местных и фермерских сортов, что обеспечивает дополнительный источник дохода и способствует более широкому использованию ГРПСХ на полях фермерских хозяйств.

Кроме того, через создание соответствующей инфраструктуры, содействие сотрудничеству рыночных партнеров и т.п. органы исполнительной власти национального и субнационального

уровней могут непосредственно способствовать становлению и/или стимулированию рынков для продуктов, полученных из фермерских сортов/семян.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Государственные закупки семян фермерских сортов для продовольственных программ (на английском языке)
(Бразилия / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/ca7792en/ca7792en.pdf
- Достижение продовольственного суверенитета на основе источников продовольствия местных общин (на английском языке)
(Индонезия/Азия) www.fao.org/3/ca7990en/ca7990en.pdf

✓ **Категория 4: Каталоги, реестры и другие формы документирования ГРПСХ и охраны традиционных знаний**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

ст. 9.1

ст. 9.2a

ст. 9.2b

ст. 9.2c

ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

Договаривающиеся Стороны согласовали реализацию мер, направленных на защиту и содействие осуществлению прав фермеров, включая право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от их использования, с учетом национального законодательства и в надлежащих случаях (ст. 9.2b).

Меры, направленные на поиск и документирование традиционных знаний, их совместное использование и распространение могут принести пользу в плане общего повышения уровня осведомленности, признания их важности и недопущения утраты. Создание реестров биоразнообразия общин, общинных протоколов о биокультурном наследии и иных подобных документов может послужить целям защиты традиционных знаний от незаконного присвоения и/или утраты. Защита таких знаний может также рассматриваться в качестве одного из путей признания вклада фермеров и фермерских сообществ в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ (ст. 9.1).

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 4А: Собирать и документировать традиционные знания о ГРПСХ, в том числе знания, связанные с выращиванием и использованием.

Для документирования традиционных знаний о ГРПСХ, их выращивании и использовании могут применяться реестры биоразнообразия общин, своды, каталоги и базы данных, в том числе, например, общие каталоги зародышевой плазмы либо специальные базы данных, в которых хранится информация только о фермерских и староместных сортах.

Формат, структура и содержимое таких коллекций данных могут определяться с учетом предполагаемой целевой группы (групп) пользователей, например каталоги сортов, предназначенные для фермеров, могут включать дескрипторы, общепринятые в фермерской среде. Наряду с документированием знаний о конкретных ГРПСХ, например, о сортах сельскохозяйственных культур, коллекции могут включать более широкие культурные концепции, на которых основываются такие знания, например, общемировоззренческие понятия или системы классификации.

Традиционные знания женщин и мужчин о ГРПСХ различаются и определяются тем, какие культуры или сорта они выращивают и в каких видах деятельности участвуют. Было бы полезно с должным вниманием подойти к вопросу о том, как с учетом этих различий следует обеспечивать признание таких знаний, их поиск и документирование.

Коллекции традиционных знаний могут признаваться органами власти местного уровня либо передаваться институтам национального уровня для хранения в качестве документов общегосударственного значения, отражающих знания, которыми владеют местные фермеры и/или фермерские сообщества. При этом, с учетом норм национального законодательства, международных обязательств и/или признанной передовой практики, может возникнуть

необходимость в установлении процедур получения согласия, в частности, в случаях, когда речь идет о правах коренных народов и их общин.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
 Административные *
 Правовые *
 Прочие

* Административные и правовые меры могут применяться, например, когда каталоги, реестры и т.п. администрируются официальными органами, например, государственными институтами или генными банками, либо когда национальное законодательство защищает традиционные знания, хранимые фермерами и/или коренными народами и общинами.

Пример(ы) возможных мер

- Каталог традиционных сортов фасоли обыкновенной, фасоли луновидной, кукурузы, перца чили и перца обыкновенного (на английском языке) (Куба / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca4347en/ca4347en.pdf
- Создание базы данных фермерских/староместных сортов в Японии (на английском языке) (Япония/Азия) www.fao.org/3/ca4143en/ca4143en.pdf
- Реестр биоразнообразия общины (на английском языке) (Непал/Азия) www.fao.org/3/ca8142en/ca8142en.pdf
- Испанский свод традиционных знаний в области сельскохозяйственного биоразнообразия (на английском языке) (Испания/Европа) www.fao.org/3/ca8204en/ca8204en.pdf

Вариант 4В: Проводить и/или поддерживать мероприятия по сохранению, совместному использованию и распространению традиционных знаний, связанных с ГРПСХ.

Совместное использование и распространение традиционных знаний о ГРПСХ могут осуществляться путем проведения собраний и мероприятий, в том числе практикумов и семинаров, фермерских рынков, семеноводческих фестивалей и ярмарок семян; им также может способствовать формирование сетей, ассоциаций и групп фермеров, осуществляющих охрану и хранение ГРПСХ, хранителей семян и т.п. Кроме того, могут проводиться посвященные ГРПСХ мероприятия культурного характера, например, беседы, нацеленные на коллективное поддержание традиционных знаний и их передачу.

Подобные мероприятия не только способствуют расширению контактов и общему обмену знаниями и опытом, но и могут быть нацелены на передачу или возрождение практических навыков, например, особых методов размножения растений, которые применяются при возделывании определенных культур, или способов приготовления типичных блюд. Следование при планировании, осуществлении и распространении информации о таких мероприятиях подходам, основанным на широком участии, поможет обеспечить их соответствие интересам и нуждам участвующих в них фермеров, в том числе сельских женщин, мужчин и молодежи.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Совместное использование знаний и обмен опытом в фермерских сообществах и между ними (на английском языке) (Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca8170en/ca8170en.pdf
- Kålrotsakademien (Академия брюквы) (на английском языке)

(Швеция/Европа) www.fao.org/3/ca8219en/ca8219en.pdf

Вариант 4С: Поддерживать фермеров и фермерские сообщества в разработке инструментов для регулирования доступа к ГРРПСХ, на которые они имеют закрепленные права, и традиционным знаниям, связанным с ГРРПСХ, на основе местных практик, процедур и протоколов сообщества.

Создание на принципах широкого участия для фермеров и фермерских сообществ, включая женщин и мужчин, инструментов для регулирования доступа к традиционным знаниям, связанным с ГРРПСХ, может опираться на деятельность по сбору и документированию таких знаний. Возможна разработка протоколов, описывающих независимые правила, процедуры, положения и условия доступа, которые могут стать основой для взаимодействия сообществ с внешними акторами – представителями органов исполнительной власти, компаний и исследовательских организаций – в вопросах доступа таких внешних акторов к ГРРПСХ и связанным с ними традиционным знаниям на территории общины или сообщества.

Такие инструменты могут способствовать установлению связей между акторами и организациями, ведущими деятельность на разных уровнях, от местного до национального и/или международного, и формированию прочного фундамента для их взаимодействия. Кроме того, фермерам и фермерским сообществам они могут быть полезны с точки зрения использования преимуществ, вытекающих из обязательств их стран в соответствии с международными соглашениями, и укрепления собственной роли в процессе осуществления прав фермеров, особенно в части защиты традиционных знаний.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Реестры биоразнообразия общин и общинные протоколы о биокультурном наследии (ОПБН) в развивающихся странах: инструменты осуществления прав фермеров, установленных статьей 9 МДГРРПСХ, и укрепления потенциала общин по управлению использованием генетических ресурсов растений (на английском языке) (Мадагаскар/Африка) www.fao.org/3/ca4148en/ca4148en.pdf
- Общинный реестр семян (на английском языке) (Филиппины/Азия) www.fao.org/3/ca8195en/ca8195en.pdf

✓ **Категория 5: Сохранение и рациональное использование ГРПСХ *in situ* в хозяйствах, например социальные и культурные меры, рациональное использование биоразнообразия на уровне общин, участки, где осуществляется сохранение**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

В Международном договоре Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие ГРПСХ во всем мире местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира, особенно представляющих центры происхождения и разнообразия культур (ст. 9.1). Исходя из этого, поддержка сохранения и управления использованием ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах может рассматриваться как один из путей выражения признания и стимулирования фермеров и общин к продолжению и наращиванию предпринимаемых ими усилий.

Сохранение и управление использованием ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах представляет собой целостный подход, опирающийся на сложные социозкосистемы, сформировавшиеся в определенных местностях. В его основе лежат традиционные и непрерывно эволюционирующие культурные ценности, знания и социальные практики, в том числе связанные с семенами и другими посевными материалами. Таким образом, отнесенные к данной категории меры способны послужить осуществлению прав фермеров на защиту традиционных знаний (ст. 9.2a), на сохранение, использование, обмен и продажу семян (ст. 9.3).

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 5А: Поддерживать и обеспечивать управление использованием биоразнообразия на уровне общин и/или иные практики фермеров и фермерских сообществ, направленные на управление использованием ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах

Управление использованием биоразнообразия на уровне общин представляет собой комплексный подход к вопросам сохранения и устойчивого использования ГРПСХ, сочетающий практическую деятельность с обеспечением фермерским сообществам возможностей для утверждения в роли субъектов управления использованием ГРПСХ на местах. Соответствующие меры могут включать документирование, мониторинг и обмен местными ГРПСХ, а также их использование в целях селекции и/или создания добавочной стоимости. Те же цели могут ставиться в рамках проектов по сохранению *in situ*/в хозяйствах.

В центре таких подходов находятся фермерские семеноводческие системы и системы управления использованием ГРПСХ, включая сложившиеся практики сохранения, использования, обмена и/или продажи семян, с учетом национального законодательства и в надлежащих случаях. Могут понадобиться определенные меры защиты, которые, например, не позволят допустить загрязнения ГРПСХ, использованием которых *in situ*/в хозяйствах управляют фермеры, вследствие неконтролируемого опыления пылью генетически модифицированных (ГМ) культур либо вследствие применения других биотехнологий, способных сказаться на сохранении ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах и управлении их использованием.

Подходы, применяемые в управлении использованием биоразнообразия на уровне общин и сохранении ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах, могут найти отражение в национальных либо общинных/местных планах действий, в том числе в контексте сохранения биоразнообразия, развития сельского хозяйства и сельских районов. В целях удовлетворения выявленных потребностей фермеров и фермерских сообществ, включая женщин, мужчин и молодежь, и обеспечения возможностей для продолжения и расширения их деятельности, например, за счет наращивания потенциала, обмена передовым опытом, формирования доходов, а также в целях инвестирования в образование и создание сельской инфраструктуры, в том числе расположенных на местах учебных центров, могут использоваться средства, предусмотренные национальными программами и/или выделяемые донорами.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- | | |
|------------------|---------------------------------------|
| Технические | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Административные | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Правовые | <input checked="" type="checkbox"/> * |
| Прочие | |

* Правовые меры могут применяться, например, когда национальное законодательство предусматривает защиту и/или поддержку сохранения ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах и управления их использованием.

Пример(ы) возможных мер

- Сохранение в хозяйствах и устойчивое использование ГРПСХ на уровне общин (на английском языке)
(Бутан/Азия) www.fao.org/3/ca4346en/ca4346en.pdf
- Укрепление невосприимчивости общин к внешним воздействиям за счет сохранения *in situ* и управления разнообразием сельскохозяйственных культур в целях обеспечения продовольственной безопасности (на английском языке)
(Куба / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca4347en/ca4347en.pdf
- La chasca – альтернативный подход в вопросах спасения, сохранения и использования агробиоразнообразия в амазонских деревьях (на английском языке)
(Эквадор / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/ca4133en/ca4133en.pdf

Вариант 5В: С помощью социальных и культурных мероприятий укреплять роль и идентичность фермеров, которые занимаются охраной/сохранением, и общин.

Фермеры и фермерские сообщества, осуществляющие охрану и сохранение ГРПСХ, способны сыграть ключевую роль в сохранении ГРПСХ *in situ*/в хозяйствах и управлении их использованием, в первую очередь как обладатели высокоспециализированных традиционных знаний. Они передают от поколения к поколению ценности и навыки, связанные с сохранением ГРПСХ и управлением их использованием, показывают примеры реализации таких ценностей на практике и снабжают других фермеров и фермерские сообщества семенами и посадочным материалом.

Укрепление их роли и идентичности возможно, в частности, через признание их в качестве экспертов и обладателей знаний, поддержку мероприятий по обмену знаниями между такими фермерами и сообществами, через формирование сетей и ассоциаций, через предоставление средств для финансирования их деятельности. Интересы и потребности женщин, мужчин и молодежи в этом плане могут не совпадать, они могут отдавать предпочтения разным видам мероприятий и каналам коммуникаций. Было бы полезно учитывать такие различия, поскольку это позволит обеспечить получение членами фермерских сообществ, принимающих участие в мероприятиях, равных выгод.

Кроме того, представителей таких фермеров и фермерских сообществ следовало бы приглашать для участия в публичных мероприятиях, чтобы подчеркнуть их важный вклад в достижение

общественно значимых целей, например, в обеспечение продовольственной безопасности и питания или сохранение биоразнообразия.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
Административные
Правовые
Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Укрепление идентичности фермеров – хранителей разнообразия сельскохозяйственного биоразнообразия как один из способов повысить уровень продовольственной безопасности (на английском языке)
(Бразилия / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/ca7834en/ca7834en.pdf
- Содействие расширению разнообразия сельскохозяйственных культур в крестьянских хозяйствах (на английском языке)
(Эквадор / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/cb5086es/cb5086es.pdf

Вариант 5С: Проводить исследования и распространять информацию об участии фермеров и сообществ в сохранении, управлении и устойчивом использовании ГРПСХ in situ/в хозяйствах, в том числе о технологических, экологических, социально-экономических и культурных аспектах

Исследования в области сохранения *in situ*/в хозяйствах, управления использованием и устойчивого использования ГРПСХ могут быть направлены на углубление научного понимания потребностей фермеров и применяемых ими практических методов, а также глубинных причин, ценностей, общественных структур (в том числе в контексте гендерной проблематики), правовых требований и экономических результатов.

Такие исследования позволят получить объективные сведения для таргетирования и/или разработки иных мер в поддержку предпринимаемых фермерами и фермерскими сообществами усилий по сохранению *in situ*/в хозяйствах, управлению использованием и устойчивому использованию ГРПСХ и осуществлению прав фермеров. Кроме того, они могут способствовать расширению применения существующих практических методов, например, за счет подготовки предложений по расширению их применения или по ликвидации препятствий на пути их применения.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
Административные
Правовые
Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Проект "Три сестры" (на английском языке)
(Канада / Северная Америка) www.fao.org/3/ca4435en/ca4435en.pdf
- Создание карты биокультурной идентичности биосферного заповедника Сьерра-дель-Розарио в целях развития агротуризма (на английском языке)
(Куба / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca4347en/ca4347en.pdf
- Традиционные знания в системе Андского космовидения (на английском языке)
(Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca8173en/ca8173en.pdf

✓ **Категория 6: Содействие доступу фермеров к разнообразию ГРРПСХ через общинные семенные фонды, семеноводческие сети и другие меры по расширению возможностей фермеров по использованию более разнообразных ГРРПСХ**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

В Международном договоре Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие ГРРПСХ во всем мире местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира, особенно представляющих центры происхождения и разнообразия культур (ст. 9.1).

Содействие доступу фермеров к разнообразию ГРРПСХ, в том числе, например, к традиционным и/или новым сортам, эволюционировавшим популяциям и образцам, хранящимся в генных банках и исследовательских институтах, может стать для фермеров, местных и коренных общин стимулом к продолжению и/или наращиванию предпринимаемых усилий.

Отнесенные к данной категории варианты могут также способствовать охране традиционных знаний (ст. 9.2a), например, через документирование, совместное использование, возрождение или получение фермерами новых знаний в области семеноводства. Кроме того, через возрождение традиционных фермерских практик динамичного коллективного управления использованием семян и сортов и выведением новых сортов они могут способствовать укреплению права фермеров на сохранение, использование, обмен и/или продажу семян, с учетом национального законодательства и в соответствующих случаях (ст. 9.3).

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 6А: Создавать и/или поддерживать общественные семенные фонды, семеноводческие клубы, хранилища семян, семеноводческие сети или аналогичные подходы.

Общинные семенные фонды, семеноводческие клубы, хранилища семян, семеноводческие сети и аналогичные подходы могут, в частности, служить для фермеров источником качественных семян ряда районированных сортов и культур, иные пути доступа к которым могут быть затруднены. Женщины и мужчины могут иметь несхожие потребности и предпочтения в отношении культур и сортов, которые они хотели бы выращивать. Предлагается с должным вниманием подойти к вопросу о таких различиях, чтобы обеспечить равноправное участие членов сообществ в реализации таких подходов и распределении соответствующих выгод.

Подобные инициативы, как правило, опираются на местные структуры управления и коллективно согласованные правила. Осуществлять их могут неформальные группы или юридические лица, например ассоциации, кооперативы или общинные организации, при совместном осуществлении нескольких местных инициатив организовать сотрудничество позволяют сети и зонтичные организации. Члены таких организаций производят семена, которые могут отбираться, обрабатываться и храниться как централизованным, так и децентрализованным образом. Распространяться такие семена могут либо между членами сообщества, либо также среди внешних пользователей.

Основное внимание может быть сосредоточено на сохранении и/или реинтродукции местных сортов, например через сотрудничество с национальными генными банками и исследовательскими институтами, и/или на распространении новых сортов, выведенных в рамках государственных программ и/или программ коллективной селекции.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Ассоциация за сохранение фермерских культур города Эжере (FCAS) и общинный семенной фонд (на английском языке) (Эфиопия/Африка) www.fao.org/3/ca4138en/ca4138en.pdf
- Доступ к семенам через сеть общинных семенных фондов в районе Сьерра-де-лос-Кучуматанес (на английском языке) (Гватемала / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca7799en/ca7799en.pdf
- Тысяча деревень, обеспечивающих себя семенами (на английском языке) (Индонезия/Азия) www.fao.org/3/ca7983en/ca7983en.pdf
- Норвежские хранилища семян (KVANN) (на английском языке) (Норвегия/Европа) www.fao.org/3/ca8166en/ca8166en.pdf
- Поддержка существования местных семеноводческих систем через создание фермерских семеноводческих клубов (на английском языке) (Вьетнам/Азия) www.fao.org/3/ca8197en/ca8197en.pdf

Вариант 6В: Организовывать и/или поддерживать фермерские семеноводческие фестивали и ярмарки.

Могут проводиться как разовые, так и регулярные семеноводческие фестивали и ярмарки, их организация может быть приурочена к традиционным праздникам либо памятным датам. Фермерам, в том числе женщинам, мужчинам и молодежи, можно предложить представить выращенные в их хозяйствах семена и посадочный материал для обмена или продажи другим участникам. Таким образом фермеры, участвующие в мероприятии, получают доступ к широкому разнообразию ГРПСХ и возможность обменяться между собой знаниями и опытом.

Привлечение к участию в подобных мероприятиях жителей обширных территорий, например, нескольких деревень или провинций, обеспечит фермерам доступ к широкому спектру ГРПСХ. Семеноводческие фестивали и ярмарки могут открыть фермерам возможности для обогащения собственного портфеля культур и сортов и приобретения семян культур и сортов, получить которые из иных источников затруднительно.

Проводящим семеноводческие фестивали и ярмарки органам или организациям предлагается внимательно оценить любые связанные с этой инициативой риски в части несогласованного использования или присвоения конкретных ГРПСХ и/или связанных с ними традиционных знаний и заранее принять меры для недопущения этого.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Ярмарка, где обмениваются семенами – Muuу Raumi (семеноводческий фестиваль) (на английском языке)

(Эквадор / Латинская Америка и Карибский бассейн)

www.fao.org/3/cb5086es/cb5086es.pdf

- Укрепление местных семеноводческих систем в штатах Мегхалая и Нагаленд (Северо-Восточная Индия) через проведение фестивалей сельскохозяйственных культур, обменов фермерскими семенами и создание общинных семенных фондов (на английском языке)

(Индия/Азия) www.fao.org/3/cb3734en/cb3734en.pdf

Вариант 6С: Облегчить доступ фермеров к материалам из генных банков, исследовательских институтов, университетов и частного сектора.

Облегчение доступа к материалам из находящихся в публичном владении коллекций национальных, региональных и международных генных банков, исследовательских институтов и университетов, куда, в частности, могут входить материалы, созданные представителями частного сектора, откроет фермерам возможность доступа к широкому спектру ГРРПСХ. Такими коллекциями широко пользуются селекционеры и исследователи, но они точно так же могут послужить интересам фермеров и садоводов, местных и коренных общин. Предоставление заинтересованным фермерам, их группам и организациям семян и посадочного материала в ограниченных количествах в целях непосредственного использования может представлять интерес для владельцев и собственников коллекций в плане динамического сохранения и широкого использования ГРРПСХ.

Фермеры могут интересоваться различными ГРРПСХ, в частности традиционные и староместные сорта определенных культур, например, собранные в других географических зонах, а также официально охраняемые сорта, доступ к которым предоставляется в целях дальнейшего сохранения и использования. Интересы женщин и мужчин могут охватывать разные виды образцов в зависимости от того, какие культуры они выращивают, какие цели преследуют, занимаясь растениеводством, и/или в каких видах послеуборочной деятельности они заняты. Предлагается учитывать эту разницу, чтобы все фермеры получали доступ к услугам на равных правах.

Общинные семенные фонды, сети, объединяющие хранилища семян, исследовательские организации и/или группы и организации иного рода могут выступать в качестве посредников, помогая фермерам в доступе к ГРРПСХ соответствующих коллекций. Возможно, получение фермерами таких семян будет оговорено необходимостью следования определенным процедурам. Так, для обеспечения коллективных интересов общин и наличия потенциала, необходимого для выявления в национальных и международных коллекциях представляющих интерес ГРРПСХ, могут использоваться общинные протоколы о биокультурном наследии.

Информация может предоставляться в форме, облегчающей фермерам использование материалов, либо, где это применимо, могут заключаться упрощенные соглашения о передаче материала, составленные на основании предусмотренного Международным договором ССПМ и в соответствии с его положениями. Эти соглашения могут составляться таким образом, чтобы они не ограничивали права фермеров, включая право на сохранение, использование, обмен и продажу семян полученного материала, с учетом национального законодательства и в соответствующих случаях, и не создавали для фермеров каких-либо обязательств по возврату материалов после их выращивания в хозяйствах либо по предоставлению информации.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Сорта и разнообразие (на английском языке)
(Германия/Европа) www.fao.org/3/ca6354en/ca6354en.pdf
- Предоставление фермерам в целях непосредственного использования генетических ресурсов растений из коллекции Национального центра генетических ресурсов

растений при Национальном институте сельскохозяйственных и продовольственных исследований и технологий (CRF-INIA) (на английском языке) (Испания/Европа) www.fao.org/3/ca4172en/ca4172en.pdf

- Информационная сеть по ресурсам зародышевой плазмы (GRIN) (на английском языке) (США / Северная Америка) www.fao.org/3/ca8458en/ca8458en.pdf
- Сохранение находящегося под угрозой разнообразия кокосовой пальмы силами обновленного Международного генного банка кокосовой пальмы для южной части Тихого океана (на английском языке) (Фиджи, Папуа – Новая Гвинея, Самоа / юго-западная часть Тихого океана) www.fao.org/3/cb5105en/cb5105en.pdf
- Укрепление потенциала адаптации к изменению климата за счет оказания фермерам помощи в доступе к генетическим ресурсам из многосторонней системы доступа и распределения выгод (на английском языке) (Кения, Уганда, Танзания/Африка) www.fao.org/3/cb5106en/cb5106en.pdf

Вариант 6D: Поддерживать фермерские семеноводческие системы и инновации.

Во многих странах фермерские семеноводческие системы служат важным источником семян и основой традиционных методов управления использованием, сохранения, выведения и использования сортов и культур. Наряду с семенами, в ходе обменов фермеры получают знания, что стимулирует реализацию инновационных решений на местном уровне.

В целях поддержки фермерских семеноводческих систем могут применяться различные меры, включая изучение функционирования таких систем и их ценности в плане сохранения и устойчивого использования ГРППСХ, направленные на обеспечение фермерам возможности дальнейшего сохранения, совместного использования, обмена и/или продажи семян на законных основаниях либо на оказание фермерам поддержки в доступе к ГРППСХ, их испытании и/или выведении на основе собственного опыта и собственных критериев, например в рамках фермерских полевых школ или аналогичных инициатив.

Женщины и мужчины используют возможности фермерских семеноводческих систем по-разному, их интересуют разные культуры и сорта, они преследуют разные цели. Исходя из этого, Договаривающимся Сторонам и заинтересованным сторонам предлагается внимательно оценить эти различия, что позволит обеспечить поддержку фермерских семеноводческих систем и инноваций на инклюзивных и гендерно ориентированных началах.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические	<input checked="" type="checkbox"/>
Административные	<input checked="" type="checkbox"/> *
Правовые	
Прочие	<input checked="" type="checkbox"/>

* Применение административных мер может потребоваться, например, если при доступе к ГРППСХ или распространении семян необходимо обеспечить соответствие требованиям административного характера.

Пример(ы) возможных мер

- Содействие доступу мелких фермеров к разнообразным семенам традиционных и староместных сортов мелкозерных хлебов и оказание поддержки в вопросах устойчивого использования и сохранения местных ресурсов мелкозерных хлебов (на английском языке) (Болгария, Сербия / Европа) www.fao.org/3/cb5102en/cb5102en.pdf
- Расширение доступа мелких фермеров, в первую очередь женщин, к качественным семенам за счет модели обеспечения семенами, предполагающей управление на уровне общины (на английском языке) (Уганда/Африка) www.fao.org/3/ca4135en/ca4135en.pdf

- Программа "Разнообразие культур – гарантия урожая" (SD=HS) (1/2) – работа на местах (на английском языке)
(Китай, Лаос, Непал, Перу, Гватемала, Уганда, Замбия, Зимбабве/Азия, Латинская Америка и Карибский бассейн, Африка)
www.fao.org/3/ca8169en/ca8169en.pdf
- Общинные системы агробиоразнообразия и их значение для осуществления прав фермеров (на английском языке)
(Гватемала, Гондурас, Малави, Непал, Никарагуа, Эфиопия / Африка, Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca8708en/ca8708en.pdf
- Обеспечение доступа фермеров и коренных народов к разнообразию сельскохозяйственных культур центрального места в семеноводческой политике и практике (на английском языке) (весь мир) www.fao.org/3/cb7858en/cb7858en.pdf

✓ **Категория 7: Коллективные подходы при проведении научно-исследовательской работы по ГРПСХ, включая описание и оценку, коллективную селекцию растений и сортов**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

В Международном договоре Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие ГРПСХ во всем мире местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира, особенно представляющих центры происхождения и разнообразия культур (ст. 9.1). Привлечение фермеров и фермерских сообществ к участию в коллективных исследованиях в области ГРПСХ может рассматриваться как один из способов выражения им признательности.

Отнесенные к данной категории меры способны послужить осуществлению права на защиту традиционных знаний (ст. 9.2a), поскольку документирование и использование, в том числе совместное, традиционных знаний исключительно важны для успешной реализации коллективных исследовательских проектов. Более того, коллективные исследования могут способствовать реализации права на справедливое участие в распределении выгод, получаемых от использования ГРПСХ (ст. 9.2b), поскольку итоги и практические результаты осуществления таких проектов могут непосредственно использоваться и применяться фермерами, что может подразумевать наличие как денежных и неденежных выгод.

В зависимости от состава и направленности проектов, они могут способствовать осуществлению права на участие в принятии решений по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием ГРПСХ (ст. 9.2c), например, когда фермер имеет возможность принимать участие в определении целей и приоритетных задач исследования.

Кроме того, коллективные исследования, прямо или косвенно затрагивающие тематику сложившейся у фермеров практики сохранения, использования, обмена и продажи семян, могут способствовать осуществлению прав, о которых говорится в ст. 9.3 Международного договора. Например, они могут способствовать более глубокому научному пониманию значения этой деятельности для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ, выявлению примеров передового опыта и разработке передовых практических приемов.

Вариант 7А: Привлекать фермеров к описанию, оценке и селекции ГРПСХ, в том числе местных/фермерских сортов и/или новых сортов, популяций и образцов, хранящихся в генных банках.

Привлечение фермеров к описанию, оценке и селекции ГРПСХ предполагает выращивание более широкой гаммы ГРПСХ в целях их испытания и отбора образцов, в наибольшей мере подходящих для непосредственного использования и/или дальнейшей селекции.

Объектом испытаний могут быть хранящиеся в генных банках образцы, традиционные и фермерские сорта, эволюционировавшие популяции, вновь выведенные сорта или сорта – кандидаты на включение в программы селекции. Акцент может делаться на интродукции культур или сортов, до сих пор не выращиваемых фермерами в той или иной местности. Организациям-исполнителям предлагается провести тщательную оценку, чтобы установить, могут ли интродуцируемые сорта оказать негативное воздействие на состояние существующих

ГРРПСХ, биоразнообразия и источников средств к существованию, принять необходимые меры предосторожности и обеспечить, чтобы интродукция любых ГРРПСХ осуществлялась в строгом соответствии с положениями национального законодательства.

Совместная работа по описанию, оценке и селекции ГРРПСХ позволяет как фермерам, так и исследователям применять, совместно использовать, углублять и обогащать собственные знания. В основе принимаемых фермерами – как женщинами, так и мужчинами – решений в отношении выбора конкретных ГРРПСХ могут лежать их собственные наблюдения и суждения, а также, в зависимости от целей и состава проекта, возможности доступа к семенам или посадочному материалу для дальнейших испытаний или непосредственного использования. Кроме того, они могут участвовать в принятии решений в отношении дальнейшей работы.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Коллективные исследования по оценке зародышевой плазмы в целях адаптации к изменению климата и обеспечения продовольственной безопасности в горных районах Албании (на английском языке)
(Албания/Европа) www.fao.org/3/ca4242en/ca4242en.pdf
- Программа ускоренного введения в оборот новых сортов картофеля (на английском языке)
(Канада / Северная Америка) www.fao.org/3/ca7839en/ca7839en.pdf
- Предполагающий коллективное участие фермеров подход к вопросам расширения генетического разнообразия выращиваемых фермерами культур за счет интродукции генетических ресурсов экзотического растения таро (на английском языке)
(Папуа - Новая Гвинея / юго-западная часть Тихого океана)
www.fao.org/3/ca6369en/ca6369en.pdf
- Помощь семейным фермерским хозяйствам и их организациям в получении доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия на основах агроэкологии (на английском языке)
(Уругвай / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/cb5084es/cb5084es.pdf
- Коллективная работа по одомашниванию аборигенных видов деревьев (на английском языке)
(Буркина-Фасо, Камерун, Мали, Нигер, Сенегал/Африка)
www.fao.org/3/ca6628en/ca6628en.pdf

Вариант 7В: Разрабатывать программы или проекты по коллективной селекции растений.

В основе проектов и программ коллективной селекции растений лежит тесное сотрудничество между фермерами и исследователями на различных этапах селекционной программы или проекта. Таким образом, фермеры могут принимать участие в определении целей селекции, подборе исходных материалов, выведении гибридов, селекции ранних поколений, испытании и оценке экспериментальных сортов и, в зависимости от условий программы или проекта, в производстве и реализации семян. Опыт и знания женщин и мужчин в этой сфере могут различаться в зависимости от того, в каких видах сельскохозяйственной деятельности они заняты, на какие культуры или сорта ориентирован проект или программа. Предлагается тщательно оценить эти различия и учитывать их, чтобы обеспечить получение женщинами и мужчинами равных благ.

Совместная работа позволяет как фермерам, так и исследователям применять, совместно использовать, углублять и обогащать собственные знания, вносить вклад в выведение сортов,

отвечающих нуждам и потребностям фермеров и потребителей или других рыночных партнеров. Кроме того, коллективная селекция растений может способствовать адаптации портфеля доступных фермерам сортов к изменяющимся условиям, например к изменению климата.

Это означает, что фермеры могут использовать выведенные в рамках таких проектов и программ сорта и участвовать в распределении выгод, получаемых от использования ГРПСХ.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

* Применение административных мер может потребоваться, когда выведенные в рамках проектов и программ коллективной селекции сорта официально регистрируются и/или вводятся в оборот.

Пример(ы) возможных мер

- Коллективная селекция на Кубе (на английском языке) (Куба / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca4347en/ca4347en.pdf
- Группы фермеров-селекционеров (на английском языке) (Индонезия/Азия) www.fao.org/3/ca4141en/ca4141en.pdf
- Расширение генетического разнообразия и осуществление прав фермеров через программы коллективной эволюционной селекции (КЭС) (на английском языке) (Иран / Ближний Восток) www.fao.org/3/ca4109en/ca4109en.pdf
- Инновационные децентрализованные семеноводческие системы на основе эволюционировавших популяций хлебопекарной пшеницы (на английском языке) (Италия/Европа) www.fao.org/3/ca4142en/ca4142en.pdf
- Улучшение староместных сортов ("первичная селекция") (на английском языке) (Непал/Азия) www.fao.org/3/ca8145en/ca8145en.pdf

Вариант 7С: Проводить исследования с участием фермеров по другим аспектам ГРПСХ.

Коллективные исследования могут также быть направлены на другие аспекты ГРПСХ, включая их социальное, экономическое, экологическое и культурное измерения. Например, предметом исследований могут стать культурные ценности или традиционные знания, лежащие в основе деятельности фермеров по сохранению и управлению использованием ГРПСХ. Кроме того, такие исследования могут быть направлены на изучение более широких социально-экологических систем, частью которых являются сохранение и устойчивое использование ГРПСХ, гендерного измерения или вопросов институционального характера, актуальных для регулирования ГРПСХ.

Их организация может предусматривать сотрудничество фермеров и исследователей на всех этапах проекта, в частности в форме совместного использования, применения и сочетания знаний различных типов и совместного получения результатов. При этом может потребоваться формализация договоренностей, регулирующих – в соответствии с местными протоколами и/или общепринятыми стандартами и передовой практикой – использование знаний, принадлежащих фермерам или фермерским сообществам, и устанавливающих формы признания их вклада.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Семеноводческий суверенитет и масштабирование агроэкологических подходов: два примера восстановления, сохранения и охраны производства семян в Колумбии (на английском языке)
(Колумбия / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/cb2592en/cb2592en.pdf
- Коллективные исследования, способствующие сотрудничеству фермеров, экспортеров и агентов централизованной системы рынков в развитии цепочки производства и сбыта фруктов и овощей в долина реки Иордан (на английском языке)
(Иордания / Ближний Восток) www.fao.org/3/ca8122en/ca8122en.pdf
- Морфологическое описание местных сортов сельскохозяйственных культур через дескрипторы, используемые фермерами (на английском языке)
(Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca5985en/ca5985en.pdf

✓ **Категория 8: Участие фермеров в принятии решений на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях**
Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

Договаривающиеся Стороны Международного договора согласовали реализацию мер, направленных на защиту и содействие осуществлению прав фермеров, включая право на участие в принятии решений на национальном уровне по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием ГРПСХ в надлежащих случаях и с учетом национального законодательства (ст. 9.2с).

Участие может предполагать официальное представительство фермеров и/или их организаций в органах, принимающих решения, и/или в организациях, поддерживающих процесс диалога, направленного, например, на совместную оценку потребностей или обмен взглядами в целях подготовки к обсуждениям, которые могут состояться в будущем. Поскольку принимаемые на национальном уровне решения, как правило, взаимосвязаны с решениями, которые принимаются на других уровнях – международном, субнациональном, местном, будет полезно способствовать участию фермеров в принятии соответствующих решений на всех уровнях. Кроме того, участие фермеров и фермерских сообществ в принятии решений может рассматриваться как один из способов признания их вклада в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ (ст. 9.1).

В зависимости от состава отнесенных к данной категории мер, актуальными могут быть и другие положения статьи 9.

Вариант 8А: Обеспечить представительство и плодотворное участие фермеров и/или их организаций в работе национальных консультативных комитетов, комиссий, советов или рабочих групп, занимающихся вопросами, связанными с сохранением, управлением и устойчивым использованием ГРПСХ.

Фермеры и/или их организации могут быть представлены в различных принимающих решения либо совещательных органах, в том числе в национальных консультативных комитетах, комиссиях, советах или рабочих группах, занимающихся вопросами, связанными с сохранением и устойчивым использованием ГРПСХ. При формировании состава таких органов особое внимание должно уделяться обеспечению равноправного представительства женщин, мужчин и сельской молодежи.

С учетом состава принимаемых мер они могут строиться на правовой основе; могут устанавливаться правила и процедуры, в том числе основанные на нормах, принципах и передовом опыте, проистекающих из других контекстов, например, связанных с правозащитной деятельностью. Это может, в частности, предполагать своевременный обмен информацией на соответствующем языке (языках) либо предоставление финансовых и/или других необходимых ресурсов.

Такие органы могут привлекаться к подготовке и/или принятию решений, например, связанных с охраной прав на сорта растений и семена, разработкой национальных программ или распределением средств на ведение деятельности по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные *Правовые *Прочие

* Применение правовых и административных мер может потребоваться, если представительство фермеров в органах, принимающих решения, осуществляется в соответствии с положениями законов или подзаконных актов.

Пример(ы) возможных мер

- Участие фермеров в процессе принятия решений (на английском языке) (Япония/Азия) www.fao.org/3/ca8117en/ca8117en.pdf
- Представительство фермеров в консультативных советах профильных организаций (Нидерланды/Европа) www.fao.org/3/ca4161en/ca4161en.pdf
- Участие фермерских ассоциаций Испании в принятии решений, связанных с ГРРПСХ (на английском языке) (Испания/Европа) www.fao.org/3/ca4172en/ca4172en.pdf
- Комитеты по зародышевой плазме сельскохозяйственных культур Министерства сельского хозяйства США (USDA) (на английском языке) (США / Северная Америка) www.fao.org/3/ca4818en/ca4818en.pdf

Вариант 8В: Налаживать диалог по вопросам политики с участием фермеров и/или представляющих их организаций.

Участие фермеров и представляющих их организаций в принятии решений может быть обеспечено, в частности, через процессы политического диалога, предусматривающие участие фермеров и их представителей, принадлежащих к различным организациям, имеющих различные знания и опыт в различных областях. В целях искоренения существующего неравенства рекомендуется, приглашая такие организации к участию, уделять особое внимание вопросу равноправного представительства женщин и мужчин. Результаты указанных процессов могут служить обоснованию решений, принимаемых различными органами, например соответствующими министерствами.

Возможные меры могут предусматривать, в частности, консультации с участием представителей правительства, аграрного сектора, гражданского общества, исследовательских организаций и/или частного сектора. Консультации могут проводиться в форме разовых или регулярных круглых столов, конференций, многосторонних платформ и т.п.

Они могут быть нацелены на формирование стратегических повесток, сопровождение процессов преобразований, решение существующих вопросов и удовлетворение существующих потребностей либо на разработку возможных решений выявленных проблем, в том числе затрагивающих политические и правовые основы.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие *Пример(ы) возможных мер*

- Политический диалог, направленный на содействие участию фермеров в принятии решений (на английском языке) (Малави/Африка) www.fao.org/3/ca4149en/ca4149en.pdf
- SNP Semences Normes et Paysans – многосторонняя платформа для диалога и консультаций с участием представителей правительства, аграрного сектора,

гражданского общества и исследовательских организаций в целях содействия признанию фермерских семеноводческих систем (на английском языке)
(Мали/Африка) www.fao.org/3/ca6363en/ca6363en.pdf

- Процессы информирования и участия в рамках осуществления прав фермеров районе Сьерра-де-лос-Кучуматанес, Гватемала (на английском языке)
(Гватемала / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/ca7818en/ca7818en.pdf

✓ **Категория 9: Обучение, развитие потенциала и информирование общественности**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
 ст. 9.2a
 ст. 9.2b
 ст. 9.2c
 ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

Осуществление прав фермеров опирается на деятельность общественно значимых акторов разных масштабов (от международного до местного), обладающих разным уровнем знаний и опыта. Таким образом, обучение, развитие потенциала и информирование общественности могут способствовать осуществлению прав фермеров согласно соответствующим положениям статьи 9.

Деятельность по развитию потенциала может быть сфокусирована на информировании о концепции прав фермеров в целом и/или на поддержании потенциала акторов, необходимого для реализации роли каждого из них в осуществлении прав фермеров: акторы могут выступать в роли обладателей прав либо представителей органов исполнительной или законодательной власти, гражданского общества, частного сектора.

Вариант 9А: Способствовать более глубокому пониманию и осознанию важности соблюдения прав фермеров.

Способствовать более глубокому пониманию и осознанию важности соблюдения прав фермеров может реализация целого ряда мер. Это, в частности могут быть глобальные, региональные или национальные консультации и диалоговые платформы, кампании по информированию общественности, использование средств массовой информации и материалов, способствующих развитию потенциала, различные формы презентационных мероприятий для представителей организаций, производителей и населения в целом.

Кроме того, можно воспользоваться проведением конференций и публичных мероприятий, посвященных вопросам сохранения и устойчивого использования ГРПСХ, для привлечения внимания к концепции прав фермеров и значению этих прав, равно как для создания альянсов, партнерских механизмов и планирования кампаний.

Женщины и мужчины могут иметь несхожие потребности в части получения информации, использовать разные каналы ее получения и формы коммуникации. Учет этих различий при планировании и проведении мероприятий, направленных на повышение уровня осведомленности, обеспечит более высокую эффективность в достижении поставленных целей.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
 Административные
 Правовые
 Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Информационно-просветительская работа, направленная на законодательное обеспечение осуществления прав фермеров на национальном уровне (на английском языке)
 (Франция/Европа) www.fao.org/3/ca4127en/ca4127en.pdf

- Продвижение прав фермеров за счет информирования общественности и использования материалов для наращивания потенциала (на английском языке) (Малави/Африка) www.fao.org/3/ca4149en/ca4149en.pdf
- Информирование организаций, производителей и населения Никарагуа о концепции прав фермеров посредством проведения презентационных мероприятий (на английском языке) (Никарагуа / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/ca6351en/ca6351en.pdf
- Глобальное консультативное совещание по правам фермеров (на английском языке) (весь мир) www.fao.org/3/ca8153en/ca8153en.pdf

Вариант 9В: Укреплять потенциал фермеров и их организаций для эффективного участия в политическом диалоге и процессах принятия решений.

Для фермеров и их организаций эффективное участие в политическом диалоге и процессах принятия решений может быть обусловлено необходимостью укрепления потенциала, особенно если речь идет о ситуациях, когда фермерам недостает опыта взаимодействия с лицами, определяющими политический курс, и соответствующими институтами. Инициативы по укреплению потенциала могут предусматривать организацию обучения, практикумов, посвященных вопросам стратегии или обучению подготовки письменных документов, визитов в рамках обменов и ознакомительных поездок, консультаций.

Государственные, общинные, исследовательские организации, организации гражданского общества, международные доноры способны сыграть важную роль в обеспечении финансовой и/или организационной поддержки таких инициатив. Таким организациям предлагается уделять особое внимание обеспечению эффективного участия женщин, мужчин и молодежи в осуществлении инициатив по укреплению потенциала, что обеспечит равный учет их потребностей и проблем.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
- Административные
- Правовые
- Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Подготовленное с участием фермеров постановление по вопросам сельского хозяйства (Кодекс устойчивого сельского хозяйства муниципалитета Аракан провинции Северный Котабао, Филиппины) (на английском языке) (Филиппины/Азия) www.fao.org/3/ca8193en/ca8193en.pdf
- Программа "Разнообразие культур – гарантия урожая" (SD=HS) (2/2) – работа в директивной сфере (на английском языке) (Вьетнам, Гватемала, Замбия, Зимбабве, Китай, Лаос, Мьянма, Непал, Перу, Уганда / Азия, Латинская Америка и Карибский бассейн, Африка) www.fao.org/3/ca8715en/ca8715en.pdf

Вариант 9С: Укреплять технический и/или организационный потенциал фермеров и их организаций, развивать методы познания и управления, способствующие созданию биоразнообразных систем, сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ.

Технический и/или организационный потенциал необходим фермерам для эффективной реализации практических мер по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ, включая производство и распространение семян, организацию общинных семенных фондов, коллективную селекцию, оценку сортов и пр.

Развитие потенциала может быть важной составляющей таких мер. В зависимости от ситуации и нужд участников, мероприятия по развитию потенциала могут проводиться в различных

формах, например, это могут быть семинары-практикумы по обмену знаниями, фермерские полевые школы, прочие групповые мероприятия. Было бы полезно учитывать возможные различия интересов, потребностей и проблем женщин, мужчин и молодежи – это позволит обеспечить получение ими выгод на равноправной основе. В поддержку подобных подходов могут использоваться видеоролики, листовки и брошюры, посвященные техническим вопросам, и т.п.

В этой деятельности важную роль могут сыграть представители государственных организаций и различные заинтересованные стороны – фермерские, общинные, исследовательские организации, организации гражданского общества, международные доноры, способные обеспечить поддержку в плане финансирования и/или реализации таких мер.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- | | |
|------------------|-------------------------------------|
| Технические | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Административные | |
| Правовые | |
| Прочие | <input checked="" type="checkbox"/> |

Пример(ы) возможных мер

- Нарращивание потенциала и создание условий для динамического сохранения и устойчивого использования агробιοразнообразия в традиционных экосистемах Филиппин/сохранения *in situ* традиционных сортов (на английском языке) (Филиппины/Азия) www.fao.org/3/ca8186en/ca8186en.pdf
- Обучение и мероприятия по информированию фермеров и фермерских ассоциаций, проводимые Центром генетических ресурсов растений при Национальном институте сельскохозяйственных и продовольственных исследований и технологий (CRF-INIA) (на английском языке) (Испания/Европа) www.fao.org/3/ca8202en/ca8202en.pdf
- Создание невосприимчивых к внешним воздействиям общинных семеноводческих систем (на английском языке) (Камбоджа, Филиппины / Азия) www.fao.org/3/ca4169en/ca4169en.pdf
- Фермерские полевые школы как одна из форм распространения опыта и их использование в целях передачи технологий одних фермеров другим через преподавателей с использованием демонстрационных центров в качестве мест обучения (на английском языке) (Малави, Замбия / Африка) www.fao.org/3/cb6273en/cb6273en.pdf

✓ **Категория 10: Правовые меры по осуществлению прав фермеров, такие как законодательные меры, касающиеся ГРРПСХ¹¹**

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

- ст. 9.1
- ст. 9.2a
- ст. 9.2b
- ст. 9.2c
- ст. 9.3

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

Договаривающиеся Стороны Международного договора согласились, что ответственность за осуществление прав фермеров в части, касающейся ГРРПСХ, лежит на национальных правительствах. Каждая Договаривающаяся Сторона должна в надлежащих случаях и с учетом национального законодательства принимать меры для защиты и поощрения прав фермеров (ст. 9.2). Для обеспечения прав фермеров предлагается ряд мер, включая защиту традиционных знаний, имеющих отношение к ГРРПСХ, справедливое и равноправное распределение выгод от их использования и обеспечение права на участие в принятии решений по соответствующим вопросам на национальном уровне (ст. 9.2a–c). Права фермеров на сохранение, использование, обмен и продажу сохраненных в хозяйствах семян/посадочного материала упоминаются в ст. 9.3.

Для выполнения обязательств, принятых ими в рамках международных соглашений, правительства Договаривающихся Сторон могут рассмотреть возможность пересмотра и, при необходимости, корректировки существующего национального законодательства или создания новых законодательных актов в соответствии со своими приоритетами и потребностями. В ходе этой процедуры Договаривающиеся Стороны, возможно, захотят оценить и проанализировать потребности правообладателей, в том числе фермеров, коренных и местных общин, в случаях, когда такие правовые меры их непосредственно затрагивают.

Вариант 10А: Осуществление прав фермеров посредством национального законодательства, административных и политических механизмов, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию ГРРПСХ.

Для обеспечения осуществления прав фермеров могут быть созданы или изменены законы и программы в области ГРРПСХ, сельского хозяйства и окружающей среды, а также связанные с ними процедуры. Программы и законы могут касаться, например, таких вопросов, как национальное законодательство по сохранению биоразнообразия, ГМО, ГРРПСХ, семена, охрана прав на сорта сельскохозяйственных культур, права крестьян, местных и коренных общин. Они могут касаться прав фермеров в целом и/или конкретных аспектов, которые считаются особенно актуальными в определенных ситуациях.

К ним могут относиться законы и методики, направленные на признание усилий фермеров, местных и коренных общин по сохранению и устойчивому использованию ГРРПСХ; на защиту традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием ГРРПСХ; на обеспечение представительства фермеров, местных и коренных общин в директивных органах и/или консультативных советах государственных учреждений, занимающихся связанными с ГРРПСХ вопросами. Такие законы и сопутствующие процедуры могут обеспечить дополнительную защиту и охрану фермерских семеноводческих систем и связанных с ними практик.

¹¹ Выделенный серым цветом текст в разделе, посвященном категории 10, предложен сопредседателями для описания вариантов, отнесенных к указанной категории.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Касающиеся прав фермеров положения Закона о биоразнообразии Бутана от 2003 года и Политики регулирования доступа и распределения выгод Бутана от 2015 года (на английском языке)
(Бутан/Азия) www.fao.org/3/ca4346en/ca4346en.pdf
- Права фермеров в национальном законодательстве и проживающие в сельской местности коренные народы (на английском языке)
(Боливия / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/ca4108en/ca4108en.pdf
- Закон о защите сортов сельскохозяйственных культур и прав фермеров (2001 год)
(Индия/Азия) www.fao.org/3/ca7945en/ca7945en.pdf
- Указ президента о защите центров происхождения и разнообразия
(Мексика / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/cb4411en/cb4411en.pdf
- Закон об установлении моратория на живые модифицированные организмы сроком на 10 лет (Закон №29811) (на английском языке)
(Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн) www.fao.org/3/cb2593en/cb2593en.pdf

Вариант 10В: Реализация прав фермеров путем обзора и, при необходимости, корректировки законодательства в сфере интеллектуальной собственности и/или соответствующих процедур.

Законы об охране интеллектуальной собственности, включая относящиеся к ГРРПСХ, обычно определяют предмет, продукт или процесс, в отношении которого может быть запрошена защита, требования или условия предоставления защиты, а также сферу охвата и срок действия права. Они также могут устанавливать права или условия для пользователей охраняемого объекта или продукта, например условия, при которых фермеры могут сохранять, использовать, обменивать и/или продавать семена охраняемых сортов.

Договаривающиеся Стороны могут рассмотреть возможность обзора и, при необходимости, корректировки законов об интеллектуальной собственности и соответствующих процедур, к примеру путем включения положений о защите прав на сохранение, использование, обмен и продажу сохраненных в хозяйствах семян.

Они также могут предусматривать включение в законы об интеллектуальной собственности и соответствующие процедуры требований о раскрытии данных о происхождении, чтобы обеспечить справедливое и равноправное распределение выгод от использования ГРРПСХ или, с учетом национального законодательства и в соответствующих случаях, предусматривать корректировку объема охраны, устанавливая условия, при которых фермеры могут сохранять, использовать, обменивать и/или продавать семена охраняемых сортов.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Нахождение баланса между охраной прав на сорта сельскохозяйственных культур и правами фермеров (на английском языке)
(Норвегия/Европа) www.fao.org/3/ca8165en/ca8165en.pdf
- Обеспечение прав фермеров в законодательстве Швейцарии в сфере охраны интеллектуальной собственности (на английском языке)
(Швейцария/Европа) www.fao.org/3/ca4168en/ca4168en.pdf
- Требование к заявителю прав на сорт сельскохозяйственной культуры о раскрытии источника генетического материала, использованного для выведения сорта, в отношении которого подается заявление на охрану прав, и подтверждении законности приобретения такого генетического материала (на английском языке)
(Египет/Ближний Восток, Индия, Малайзия, Таиланд/Азия)
www.fao.org/3/ca8240en/ca8240en.pdf
- Внедрение особой системы охраны прав собственности на сорта сельскохозяйственных культур, признающей фермерские семеноводческие системы и фермерские сорта и создающей условия для осуществления прав фермеров (на английском языке)
(Индия, Малайзия / Азия) www.fao.org/3/ca8243en/ca8243en.pdf

Вариант 10С: Реализация прав фермеров путем обзора и, при необходимости, корректировки законодательства в сфере семеноводства и/или соответствующих процедур.

Договаривающиеся Стороны могут рассмотреть возможность обзора и, при необходимости, корректировки законодательства в сфере семеноводства и/или соответствующих процедур для создания нормативно-правовой базы для сохранения, использования, обмена и/или продажи фермерами семян, сохраненных в хозяйствах, в целом, или фермерских сортов и/или сортов и популяций, имеющих особую ценность с точки зрения адаптации и использования.

Кроме того, фермеры, местные и коренные общины могут по желанию получать помощь и поддержку в регистрации сортов, которые они сохраняют и/или выводят и используют, например, в реестрах, которые ведет община и/или которые передаются на хранение местным властям, или в национальных каталогах сортов. Для этого может потребоваться пересмотр и, при необходимости, корректировка обязательных процедур и/или требований к регистрации таких сортов или популяций, а также к управлению качеством и/или реализации семян. Для регистрации таких сортов могут быть предусмотрены упрощенные процедуры и/или критерии, снижены пошлины или оказана активная поддержка фермерам, местным и коренным общинам в регистрации сортов.

Законы о семеноводстве, направленные на защиту и содействие осуществлению прав фермеров, могут также прямо признавать права фермеров на сохранение, использование, обмен или продажу семян, с учетом национального законодательства и в соответствующих случаях, например путем предоставления особых механизмов контроля качества фермерских семян, в том числе в случаях некоммерческого распространения и использования на основе традиционных практик.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Закон о семеноводстве Эфиопии №782/2013 (на английском языке)
(Эфиопия/Африка) www.fao.org/3/cb5322en/cb5322en.pdf

- Осуществление директив ЕС о сохранении и любительских сортах и сохраняемых смесях (на английском языке)
(Германия/Европа) www.fao.org/3/ca4139en/ca4139en.pdf
- Закон о семеноводстве Венесуэлы №6.207 от 2015 года (на английском языке)
(Венесуэла / Латинская Америка и Карибский бассейн)
www.fao.org/3/cb2589en/cb2589en.pdf
- Исключения и допущения при регистрации семян фермерских сортов (на английском языке)
(Бразилия, Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн, Непал / Азия)
www.fao.org/3/ca7791en/ca7791en.pdf

Вариант 10D: Реализация прав фермеров путем пересмотра и, при необходимости, корректировки национального законодательства в отношении доступа и совместного использования выгод и/или соответствующих процедур.

В число возможных способов реализации прав фермеров на справедливое участие в распределении выгод от использования ГРРПСХ входит определение правил регулирования доступа к ГРРПСХ, прежде всего к тем, которые управляются на фермах или *in situ* фермерами, местными и коренными общинами. Такие правила могут опираться на согласованные на международном уровне процедуры, такие как предварительное обоснованное согласие (ПОС), или использовать такие инструменты, как реестры биоразнообразия общин и общинные протоколы о биокультурном наследии.

Поскольку установленные на национальном уровне процедуры доступа и распределения выгод могут быть предусмотрены несколькими международными соглашениями, для согласованного соблюдения требований всех применимых соглашений целесообразно провести обзор и обеспечить их выполнение, к примеру путем создания системы "единого окна" для обеспечения доступа и распределения выгод.

Кроме того, законы и процедуры по защите традиционных знаний могут предусматривать требования о получении согласия в случае документирования, изучения традиционных знаний или их использования иным способом. Охрана традиционных знаний может также распространяться на семена сортов, которые были выведены с использованием традиционных знаний, практик или навыков, а также на связанные с ними процессы и на продукты, полученные с их использованием. Приоритетное внимание также может уделяться юридической защите фермерских семеноводческих систем, например для регулирования доступа к ГРРПСХ, принадлежащим фермерам и местным и коренным общинам, а также созданию на национальном уровне механизмов, позволяющих на справедливой и равной основе распределять выгоды от их использования.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Система "одного окна" для совместного осуществления положений МДГРРПСХ и Нагойского протокола (на английском языке)
(Бенин/Африка) www.fao.org/3/ca4106en/ca4106en.pdf
- Совместный административный приказ IРОPhI-NCIP №01-2016 "Правила и положения в отношении подачи заявок на регистрацию прав интеллектуальной собственности и регистрацию охраны систем знаний и практик коренных народов и коренных культурных сообществ" (на английском языке)
(Филиппины/Азия) www.fao.org/3/ca4166en/ca4166en.pdf

Вариант 10Е: Изучение национальных и международных мер политики и законодательства и оценка их вклада в реализацию прав фермеров.

Изучение национальных и международных мер политики и законодательства может помочь выявить сильные и слабые стороны действующего законодательства и выработать решения для устранения возможных пробелов. Эта работа может включать проведение сравнительных исследований, к примеру изучение подходов, применяемых в разных странах и регионах. Кроме того, особое внимание может уделяться обеспечению согласованности международных обязательств, регионального, национального и субнационального законодательства и соответствующих стратегий и программ.

Результаты таких исследований позволяют законодателям разрабатывать более адресные меры поддержки осуществления прав фермеров, а также способствовать повышению осведомленности за счет охвата более широкой аудитории.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

Технические

Административные

Правовые

Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Анализ политических мер в целях выявления пробелов в части осуществления прав фермеров в законодательстве о семеноводстве Буркина-Фасо (на английском языке)
(Буркина-Фасо / Африка) www.fao.org/3/ca6460en/ca6460en.pdf
- Вопросы осуществления прав фермеров в итальянском законодательстве (на английском языке)
(Италия/Европа) www.fao.org/3/ca4122en/ca4122en.pdf
- Оценка влияния UPOV 1991 о защите прав на сорта сельскохозяйственных культур на осуществление прав человека (на английском языке)
(Кения/Африка, Перу / Латинская Америка и Карибский бассейн, Филиппины / Азия)
www.fao.org/3/ca7795en/ca7795en.pdf
- Проект в области частного и некоммерческого использования (на английском языке)
(весь мир) www.fao.org/3/ca4161en/ca4161en.pdf

✓ Категория 11: Прочие меры / практики

Ссылка на соответствующее положение (положения) статьи 9 Международного договора

ст. 9.1	<input checked="" type="checkbox"/> *
ст. 9.2a	<input checked="" type="checkbox"/> *
ст. 9.2b	<input checked="" type="checkbox"/> *
ст. 9.2c	<input checked="" type="checkbox"/> *
ст. 9.3	<input checked="" type="checkbox"/> *

* Меры, отнесенные к данной категории, могут, в зависимости от их направленности, затрагивать различные положения статьи 9.

Почему меры, отнесенные к данной категории, можно рассматривать в качестве вариантов мер по поощрению, направлению и содействию осуществлению прав фермеров?

К данной категории отнесены меры, не включенные в предыдущие категории. В зависимости от их целей и состава, такие меры могут затрагивать различные аспекты прав фермеров. Так, оказание адресной помощи в чрезвычайных ситуациях может служить знаком признания вклада, который фермеры вносили, вносят и будут вносить в сохранение, развитие и устойчивое использование ГРПСХ (ст. 9.1), и содействовать восстановлению их семеноводческих систем (ст. 9.3). Кроме того, отнесенные к данной категории меры могут непосредственно или опосредованно служить дальнейшей поддержке осуществления прав фермеров за счет уважительного отношения к традиционным знаниям, обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования ГРПСХ и участия в принятии решений (ст. 9.2a–c).

Вариант 11А: Оказывать фермерам поддержку в сохранении, управлении и устойчивом использовании ГРПСХ путем оказания адресной помощи в чрезвычайных ситуациях.

Адресная помощь может оказываться в различных формах: это может быть финансовая поддержка, предоставление ваучеров либо непосредственное распределение товаров первой необходимости, например продовольствия или семян из чрезвычайного резерва. В зависимости от состава соответствующих мер, чрезвычайная помощь способна оказать существенное влияние на деятельность фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ как в период чрезвычайной ситуации, так и после ее ликвидации. Чрезвычайная ситуация, как и меры по ее ликвидации, могут сказываться на женщинах и мужчинах по-разному. Эти различия рекомендуется принимать во внимание, чтобы меры по оказанию помощи соответствовали потребностям нуждающихся в ней.

Исходя из этого, Договаривающимся Сторонам и заинтересованным сторонам предлагается провести тщательную оценку потенциального воздействия мер по оказанию помощи в чрезвычайных ситуациях на деятельность фермеров по сохранению, управлению и использованию ГРПСХ и обеспечить соответствие требованиям национального законодательства, международных стандартов и норм в части снижения риска стихийных бедствий. В зонах, подверженных стихийным бедствиям, могут проводиться картирование факторов уязвимости и/или оценка безопасности семеноводческих систем: это позволит выявить уязвимые группы населения и определить пути обеспечения доступа к семенному материалу различных культур и сортов, в том числе местных, и оценить возможность укрепления таких путей в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

Создание национальных чрезвычайных фондов и/или солидарных фондов и солидарное страхование позволят обеспечить фермеров средствами для продолжения деятельности по сохранению, управлению и устойчивому использованию ГРПСХ, например, в ситуациях утраты полей, техники и складов.

Тип(ы) мер, которые, как правило, могут применяться

- Технические
Административные
Правовые
Прочие

Пример(ы) возможных мер

- Картирование факторов уязвимости мелких фермеров в Марокко (на английском языке) (Марокко/Африка) www.fao.org/3/ca8151en/ca8151en.pdf
- Страхование урожая (США / Северная Америка) www.fao.org/3/ca8452en/ca8452en.pdf
- Оказание поддержки семеноводческим системам мелких фермеров, содействие осуществлению прав фермеров и обеспечение устойчивости семеноводческих систем в чрезвычайных ситуациях (на английском языке) (Малави, Мозамбик, Зимбабве / Африка) www.fao.org/3/cb3735en/cb3735en.pdf

ОБЗОР ТАБЛИЦЫ ВАРИАНТОВ И ИХ ПРИВЯЗКА К ПУНКТАМ СТАТЬИ 9

Названия вариантов по категориям	Привязка к пунктам статьи 9 ¹²				
	9.1	9.2a	9.2b	9.2c	9.3
Категория 1: Признание вклада местных и коренных общин и фермеров в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ, например закрепление и признание роли фермеров в их охране и сохранении					
1А: Учреждать премии и награды для награждения фермеров за усилия по охране и сохранению, а также фермерских сообществ и их организаций, которые вносят выдающийся вклад в сохранение и устойчивое использование ГРПСХ.	✓	✓	✓		
1В: Освещать роль и опыт фермеров, фермерских сообществ и их организаций в сохранении и/или развитии ГРПСХ путем упоминания их имен и дополнительной информации в официальных документах.	✓				
1С: Составлять списки систем сельскохозяйственного наследия, имеющих местное, национальное или глобальное значение, для сохранения и устойчивого использования ГРПСХ и поддерживать фермеров и их организации в устойчивом управлении и руководстве такими объектами.	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 2: Финансовый вклад в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ, например вклад в фонды распределения					
2А: Предоставлять средства фермерам, фермерским сообществам и их организациям, которые сохраняют, развивают и устойчиво используют ГРПСХ, в том числе на цели развития потенциала	✓	✓	✓	✓	✓
2В: Вносить добровольные взносы в Фонд распределения выгод (ФРВ) Международного договора.	✓		✓		
Категория 3: Подходы, направленные на содействие доходобразующей деятельности в поддержку усилий фермеров по сохранению и устойчивому использованию ГРПСХ					
3А: Проводить и/или поддерживать рекламные мероприятия для стимулирования устойчивого потребления продукции, полученной в результате сохранения и устойчивого использования ГРПСХ.	✓	✓	✓		✓
3В: Развивать производственно-сбытовые цепочки для местных культур, сортов и эволюционировавших популяций, имеющих особую ценность с точки зрения адаптации, питательной ценности, использования, а также другие преимущества.	✓	✓	✓	✓	✓
3С: Создавать и поддерживать рынки для продукции, произведенной из фермерских сортов / фермерских семеноводческих систем.	✓	✓	✓		✓
Категория 4: Каталоги, реестры и другие формы документирования ГРПСХ и охраны традиционных знаний					
4А: Собирать и документировать традиционные знания о ГРПСХ, в том числе знания, связанные с выращиванием и использованием.	✓	✓			✓
4В: Проводить и/или поддерживать мероприятия по сохранению, совместному использованию и распространению традиционных знаний, связанных с ГРПСХ.	✓	✓			✓
4С: Поддерживать фермеров и фермерские сообщества в разработке инструментов для регулирования доступа к ГРПСХ, на которые они имеют закрепленные права, и традиционным знаниям, связанным с ГРПСХ, на основе местных практик, процедур и протоколов сообщества.	✓	✓	✓	✓	

¹² На основании информации, содержащейся в материалах, представленных Договаривающимися и заинтересованными сторонами.

Названия вариантов по категориям	Привязка к пунктам статьи 9				
	9.1	9.2a	9.2b	9.2c	9.3
Категория 5: Сохранение и рациональное использование ГРПСХ <i>in situ</i> в хозяйствах, например социальные и культурные меры, рациональное использование биоразнообразия на уровне общин, участки, где осуществляется сохранение					
5А: Поддерживать и обеспечивать рациональное использование биоразнообразия на уровне общин и/или иные практики фермеров и фермерских сообществ, направленные на использование ГРПСХ <i>in situ</i> /в фермерских хозяйствах.	✓	✓	✓	✓	✓
5В: С помощью социальных и культурных мероприятий укреплять роль и идентичность фермеров, которые занимаются охраной/сохранением, и общин.	✓	✓			✓
5С: Проводить исследования и распространять информацию об участии фермеров и сообществ в сохранении, управлении и устойчивом использовании ГРПСХ <i>in situ</i> /в хозяйствах, в том числе о технологических, экологических, социально-экономических и культурных аспектах.	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 6: Содействие доступу фермеров к разнообразию ГРПСХ через общинные семенные фонды, семеноводческие сети и другие меры по расширению возможностей фермеров по использованию более разнообразных ГРПСХ					
6А: Создавать и/или поддерживать общественные семенные фонды, семеноводческие клубы, хранилища семян, семеноводческие сети или аналогичные подходы.	✓	✓	✓	✓	✓
6В: Организовывать и/или поддерживать фермерские семеноводческие фестивали и ярмарки.	✓	✓			✓
6С: Облегчить доступ фермеров к материалам из генных банков, исследовательских институтов, университетов и частного сектора.	✓	✓	✓		✓
6D: Поддерживать фермерские семеноводческие системы и инновации.	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 7: Коллективные подходы при проведении научно-исследовательской работы по ГРПСХ, включая описание и оценку, коллективную селекцию растений и сортов					
7А: Привлекать фермеров к описанию, оценке и селекции ГРПСХ, в том числе местных/фермерских сортов и/или новых сортов, популяций и образцов, хранящихся в генных банках.	✓	✓	✓	✓	
7В: Разрабатывать программы или проекты по коллективной селекции растений.	✓	✓	✓	✓	✓
7С: Проводить исследования с участием фермеров по другим аспектам ГРПСХ.	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 8: Участие фермеров в принятии решений на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях					
8А: Обеспечить представительство и плодотворное участие фермеров и/или их организаций в работе национальных консультативных комитетов, комиссий, советов или рабочих групп, занимающихся вопросами, связанными с сохранением, управлением и устойчивым использованием ГРПСХ.	✓			✓	
8В: Налаживать диалог по вопросам политики с участием фермеров и/или представляющих их организаций.	✓			✓	

Названия вариантов по категориям	Привязка к пунктам статьи 9				
	9.1	9.2a	9.2b	9.2c	9.3
Категория 9: Обучение, развитие потенциала и информирование общественности					
9А: Способствовать более глубокому пониманию и осознанию важности соблюдения прав фермеров.	✓	✓	✓	✓	✓
9В: Укреплять потенциал фермеров и их организаций для эффективного участия в политическом диалоге и процессах принятия решений.	✓			✓	
9С: Укреплять технический и/или организационный потенциал фермеров и их организаций, развивать методы познания и управления, способствующие созданию биоразнообразных систем, сохранению и устойчивому использованию ГРРПСХ	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 10: Правовые меры по осуществлению прав фермеров, такие как законодательные меры, касающиеся ГРРПСХ¹³					
10А: Осуществление прав фермеров посредством национального законодательства, административных и политических механизмов, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию ГРРПСХ	✓	✓	✓	✓	✓
10В: Реализация прав фермеров путем обзора и, при необходимости, корректировки законодательства в сфере интеллектуальной собственности и/или соответствующих процедур	✓	✓	✓		✓
10С: Реализация прав фермеров путем обзора и, при необходимости, корректировки законодательства в сфере семеноводства и/или соответствующих процедур	✓	✓	✓		✓
10D: Реализация прав фермеров путем пересмотра и, при необходимости, корректировки национального законодательства в отношении доступа и совместного использования выгод и/или соответствующих процедур	✓	✓	✓	✓	
10Е: Изучение национальных и международных мер политики и законодательства и оценка их вклада в реализацию прав фермеров	✓	✓	✓	✓	✓
Категория 11: Прочие меры / практики					
11А: Оказывать фермерам поддержку в сохранении, управлении и устойчивом использовании ГРРПСХ путем оказания адресной помощи в чрезвычайных ситуациях.	✓	✓		✓	✓

¹³ Предложение сопредседателей в отношении вариантов по категории 10.